APERITIFF

TIFF.14 Transilvania International Film Festival Cluj-Napoca 29.05-07.06.2015

Powered by: zile și nopți

FILMELE DE LA A LA Z • BROȘURA PROGRAM • EVENIMENTE SPECIALE
ALL FILMS FROM A TO Z • SCHEDULE • SPECIAL EVENTS

Descarcă aplicația TIFF2015 de pe:
Download TIFF app at:

Download on the App Store & GET IT ON Google play

TIFF.14
Transilvania International Film Festival Cluj-Napoca 29.05-07.06

NOMINALIZARE LA **OSCAR** PENTRU CEL MAI BUN FILM STRĂIN

ÎN DESCHIDEREA TIFF

WILD TALES
POVEȘTI TRĂSNITE

DIN 12 IUNIE ÎN CINEMATOGRAFE

*"POVEȘTI APOCALIPTICE DESPRE **RĂZBUNARE**. CEL MAI **NEBUN** FILM AL ANULUI"*
Richard Corliss - TIME MAGAZINE

REGIA: **DAMIAN SZIFRON** (ARGENTINA)

BILETE PE WWW.BILETMASTER.RO

29 MAI	PIAȚA UNIRII OPEN AIR
ORA 20 45	

tiff.ro

TIFF.14
Transilvania International Film Festival Cluj-Napoca 29.05-07.06

VINERI, 29 MAI | 20:45 DESCHIDEREA TIFF
POVEȘTI TRĂSNITE
WILD TALES
PREȚ: 30 LEI
Argentina – Spania | 122'

JOI, 4 IUNIE PREMIERĂ
COMOARA
THE TREASURE
România – Franța | 89'

SÂMBĂTĂ, 30 MAI
FAMILIA BÉLIER
LA FAMILLE BÉLIER
Franța – Belgia | 106'

VINERI, 5 IUNIE
VESTUL LINIȘTIT
SLOW WEST
Marea Britanie – Noua Zeelandă | 84'

DUMINICĂ, 31 MAI
THEEB
Iordania – Emiratele Arabe Unite – Qatar
100'

SÂMBĂTĂ, 6 IUNIE
XENIA
Grecia – Franța – Belgia | 128'

LUNI, 1 IUNIE
MESSI
Spania | 90'

DUMINICĂ, 7 IUNIE | 20:45 ÎNCHIDEREA TIFF
GUNOI
TRASH
Marea Britanie – Brazilia | 113'

MARȚI, 2 IUNIE
LA JUMĂTATE DE DRUM
HALFWAY
Belgia | 115'

MIERCURI, 3 IUNIE
DE CE EU?
WHY ME?
România – Bulgaria – Ungaria | 130'

ZILNIC ORA 21 45	PIAȚA UNIRII OPEN AIR
BILET: 8LEI	

tiff.ro

TOATE FILMELE DE LA A LA Z
ALL FILMS FROM A TO Z

#

COMPETIȚIE
10.000 DE KILOMETRI
(10.000 Km / Long Distance, Spania-SUA, 2014) 103'
R. Carlos Marques-Marcet. Cu: Natalia Tena, David Verdaguer.

Separați de un an, cu un continent între ei, Alex și Sergi trebuie să recurgă la comunicarea virtuală pentru a menține vie flacăra relației. Dar cum nu mai au ce realitate să împartă, iar atingerea celuilalt este imposibilă, tehnologia despre care se spune că aduce lumea mai aproape ar putea să-i separe o dată pentru totdeauna. Premiul Goya pentru Cel mai bun regizor debutant!

One year apart, with a continent between them, Alex and Sergi must rely on virtual communication to keep the flame of their relationship alive. But with their realities no longer shared and the touch of one another gone, the technology that has supposedly brought the world closer together may just tear them apart. Goya Award for Best New Director!

3X3
1001 DE GRAME
(1001 Grams / 1001 Gram, Norvegia-Germania-Franța, 2014) 90'
R. Bent Hamer. Cu: Ane Dahl Torp, Laurent Stocker, Stein Winge.

Când Marie, o cercetătoare norvegiană, ajunge la Paris pentru a lua parte la un seminar despre adevărata greutate a unui kilogram, pe talerul balanței va ajunge propria măsură a dezamăgirii, a durerii și, nu în ultimul rând, a dragostei. Premiul Silver Hugo pentru Cea mai bună imagine la Chicago 2014!

When Norwegian scientist Marie attends a seminar in Paris on the actual weight of a kilo, it is her own measurement of disappointment, grief and, not least, love, that ends up on the scale. Winner of the Silver Hugo Award for Best Cinematography at Chicago 2014!

COMPETIȚIE
600 DE MILE
(600 millas / 600 Miles, Mexic-SUA, 2015) 85'
R. Gabriel Ripstein. Cu: Tim Roth, Kristyan Ferrer, Aurora Herrington-Auerbach

Arnulfo Rubio, un tânăr traficant de arme din SUA în Mexic, este urmărit de agentul ATF Hank Harris. După o greșeală riscantă a lui Harris, Rubio ia o decizie disperată: îl duce pe agent în Mexic. Premiul pentru Cel mai bun debut la Berlinala 2015!

Arnulfo Rubio, a young gun trafficker between the United States and Mexico, is being followed by ATF

10.000 DE KILOMETRII

www.eeagrants.org www.norwaygrants.org
Proiectul Norwave-Focus Norvegia în cadrul TIFF este finanțat de granturile SEE și norvegiene prin Fondul Bilateral Național, gestionat de Ministerul Fondurilor Europene și derulat în parteneriat cu Norwegian Film Institute.

600 DE MILE

agent Hank Harris. After a risky mistake by Harris, Rubio makes a desperate decision: he smuggles the agent to Mexico. Best First Feature Award at this year's Berlinale!

A

RETROSPECTIVA MIRCEA DANELIUC
A UNSPREZECEA PORUNCĂ
(The 11th Commandment, România, 1991) 141'
R. Mircea Daneliuc. Cu: Valentin Uritescu, Constantin Dinulescu, Constantin Cotimanis.

Ultimele zile ale celui de-Al Doilea Război Mondial. Toate persoanele care seamănă cu Adolf Hitler, Eva Braun, Goebbels, Bormann și alți lideri naziști sunt arestate și duse într-un lagăr pentru ca adevărații criminali fasciști să fie descoperiți și pedepsiți. Timp de un an, vor trăi un coșmar.

ACEEAȘI ALICE

The last days of the Second World War. All persons resembling Adolf Hitler, Eva Braun, Goebbels, Bormann and other prominent Nazi leaders are arrested and taken to a camp in order for the real fascist criminals to be discovered and punished. For an entire year they will live a total nightmare.

RETROSPECTIVA MIRCEA DANELIUC
ACEASTĂ LEHAMITE
(Fed Up, România, 1994) 98'
R. Mircea Daneliuc. Cu: Cecilia Bârbora, Horațiu Mălăele, Gheorghe Dinică.

O tânără are un accident de mașină. La Reanimare, doctorița Vali îi constată decesul, dar observă că fătul cu care Doina era însărcinată e încă viu. Dorind să-l salveze, doctorița îi ține mama în viață artificial. Apare Bebe, care se prezintă drept tatăl copilului...

A young woman has a car accident. In Intensive Care, the doctor, Vali, calls her time of death but discovers that the child she was carrying is still alive. Wishing to save its life, the doctor puts the mother on artificial life support. Bebe enters the scene, the supposed father of the unborn child...

SUPERNOVA
ACEEAȘI ALICE
(Still Alice, SUA, 2014) 99'
R. Richard Glatzer, Wash Westmoreland. Cu: Julianne Moore, Alec Baldwin, Kristen Stewart.

Alice Howland, renumită profesoară de lingvistică, are un mariaj fericit și trei copii maturi. Totul se schimbă când Alice începe să uite cuvinte. Când doctorul îi spune că suferă de maladia Alzheimer, ea și familia ei trebuie să înfrunte o provocare groaznică. Zeci de premii pentru interpretarea lui Julianne Moore, inclusiv premiul Oscar, Globul de Aur și premiul BAFTA!

Alice Howland is a renowned linguistics professor happily married with three grown children. All that begins to change when she strangely starts to forget words. When her doctor diagnoses her with Alzheimer's Disease, Alice and her family's lives face a harrowing challenge. For her performance Julianne Moore won dozens of awards, including the Academy Award, the Golden Globe and the BAFTA Award!

AFERIM!

SUPERNOVA
ACUZATA
(Accused / Lucia de B., Olanda-Belgia-Suedia-Luxemburg, 2014) 97'
R. Paula van der Oest. Cu: Ariane Schluter, Barry Atsma, Marwan Kenzari, Fedja van Huêt.

Asistenta Lucia a fost prezentă la suspect de multe decese inexplicabile, iar spitalul cheamă poliția. Procuroarea Judith, împinsă de ambiție și scandalizată de situație, dă totul în proces, iar Lucia este condamnată la închisoare pe viață. Doar că ceva nu-i dă pace lui Judith... Bazat pe evenimente petrecute în realitate!

Nurse Lucia has been present at one inexplicable death too many, and the hospital alerts the police. Prosecutor Judith, driven by ambition and genuinely outraged, gives everything in the trial in and Lucia is sentenced to life in prison. But something keeps troubling Judith... Based on a true story!

FOCUS ARGENTINA
AER LIBER
(Aire libre, Argentina-Uruguay, 2014) 102'
R. Anahí Berneri. Cu: Fabiana Cantilo, Celeste Cid, Marilu Marini.

Soții Manuel și Lucia decid să-și contruiască o casă în afara orașului. Se mută la mama Luciei, dar Manuel găsește o scuză și se adăpostește în casa părinților lui. Deși niciunul nu vrea să recunoască, încep să se distanțeze din punct de vedere emoțional. Va reuși construirea unui nou cămin să-i ajute să se regăsească?

Manuel and Lucia are married and decide to build a house outside the city. They settle in Lucia's mother house but Manuel finds an excuse to take refuge in his parents' home. Although they don't want to admit it, they begin to distance themselves emotionally. Will building a place help them to reconnect with each other?

PROIECȚII SPECIALE
AFARĂ
(Outside / Himmelverbot, Germania-România, 2014) 86'
R. Andrei Schwartz. Cu: Gavriel Hrib.

Gavriel Hrib, condamnat la închisoare pe viață, se pregătește să apară în fața comisiei de eliberare condiționată. Comisia va decide dacă Hrib va fi eliberat după 20 de ani de închisoare. Lupta lui o oglindește pe cea a României, în echilibru precar între aderarea la UE și colapsul economic.

Gavriel Hrib, condemned to life in prison, prepares for presenting himself before the parole board. The board will decide if Hrib is a free man after 20 years of incarceration. His struggle mirrors Romania's difficult balancing act between EU integration and economic collapse.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC
AFERIM!
(Aferim!, România-Bulgaria-Cehia, 2015) 105'
R. Radu Jude. Cu: Teodor Corban, Mihai Comănoiu, Cuzin Toma.

În România secolului 19, zapciul Costandin și fiul său Ioniță străbat sudul țării în căutarea unui sclav țigan fugit de la curtea boierului său. Drumul îi poartă prin peisaje exotice și le scoate în cale sute de personaje secundare, oferind câte o surpriză la fiecare scenă. Ursul de Argint pentru Cea mai bună regie la Berlin 2015!

In 19th century Romania, Costandin, a policeman of the time, and his son Ioniță travel through the south of the country in search of a fugitive Gypsy slave. Their road speedily winds through exotic landscapes and meeting hundreds of secondary characters, rendering a surprise in every scene. Winner of the Silver Bear for Best Director at this year's Berlinale!

AUTOPORTRETUL UNEI FETE CUMINȚI

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

ALIYAH DADA
(Aliyah Dada, România, 2014) 116'

R. Oana Giurgiu.

O istorie bine documentată a evreilor din România. Acum 133 de ani, o comunitate mică din Moinești pleca spre Țara sfântă, pentru a înființa una din primele colonii evreiești din Palestina. De atunci și până azi drumul evreilor către Israel se împletește cu istoria României moderne printr-o relație de iubire și ură.

A well documented history of Jews in Romania. 133 years ago, a small community in Moinești was leaving for the Holy Land, to establish one of the first kibbutzim in Palestine. Since then, the path of Jews towards Israel has been intertwined with the history of modern Romania through a love-hate relationship.

ZIUA MAGHIARĂ

AMBASADORUL DIN BERNA
(The Ambassador to Bern / A berni követ, Ungaria, 2014) 76'

R. Attila Szász. Cu: János Kulka, Tamás Szabó Kimmel, József Kádas.

16 august 1958. Doi imigranți maghiari intră în ambasada maghiară de la Berna și îl iau ostatic pe ambasador. În timp ce polițiștii elvețieni înconjoară clădirea și un grup de imigranți maghiari protestează pe străzi, în spatele ușilor închise ale ambasadei tensiunea crește.

On August 16, 1958 two Hungarian immigrants broke into the Hungarian embassy in Bern and took the ambassador hostage. As the Swiss police surrounds the building and a group of Hungarian immigrants shows up on the street to demonstrate, behind

AMNEZIA ROȘIE

the closed doors of the embassy the tension rises.

DUPĂ 25 DE ANI

AMNEZIA ROȘIE
(Red Amnesia / Chuang ru zhe, China, 2014) 115'

R. Wang Xiaoshuai. Cu: Feng Yuanzheng, Lu Zhong, Qin Hailu.

Deng este o văduvă pensionară care se încăpățânează, deși familia ar vrea s-o oprească, să-și petreacă zilele având grijă de fiii săi ajunși deja la maturitate și de bătrâna ei mamă. Dar programul zilnic al lui Deng începe să o ia razna când începe să primească telefoane anonime... Premiul pentru Cea mai bună actriță la Asia Pacific Screen Awards 2014!

Deng is a stubborn retired widow who spends her days caring about her two grown up sons and her elderly mother, despite her family efforts to stop her. But her daily routine starts derailing when she keeps receiving anonymous calls... Best Actress Award at Asia Pacific Screen Awards 2014!

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

AUTOPORTRETUL UNEI FETE CUMINȚI
(Self-Portrait of a Dutiful Daughter, România, 2015) 80'

R. Ana Lungu. Cu: Elena Popa, Emilian Oprea, Andrei Enache.

Cristiana are 30 de ani, e de „familie bună" și își petrece timpul între doctoratul în inginerie seismică, discuțiile cu cei doi prieteni apropiați, Alex și Michelle, și întâlnirile - rare, dar mult așteptate - cu un bărbat căsătorit, cu care are o relație. Cel mai mare scop al ei: să-și ia un câine. Cel mai bun

film la Festivalul de la Linz, Cea mai bună regie și Premiul publicului la festivalul București 2015!

Cristiana is a 30-year-old woman, brought up in a "proper" family. Her time is split between writing for her PhD thesis, conversations with best friends Alex and Michelle, and occasional, but eagerly awaited rendezvous with Dan, a married man with whom she is romantically involved. Her biggest goal: to buy a dog. Best Film in Linz Festival and Best Director Award and the Audience Award at Bucharest IFF 2015!

B

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

BE MY CAT: A FILM FOR ANNE
(Be My Cat: A Film for Anne, România, 2015) 109'

R. Adrian Țofei. Cu: Adrian Țofei, Sonia Teodoriu, Florentina Hariton, Alexandra Stroe.

Obsedat să realizeze un film cu actrița hollywoodiană Anne Hathaway, un tânăr din România recurge la gesturi extreme folosind trei actrițe pentru a înregistra scene din film. Scopul său? Să i le trimită lui Anne ca dovezi ale abilităților sale regizorale și actoricești.

Obsessed with making a movie with Hollywood actress Anne Hathaway, a young man from Romania goes to shocking extremes using three local actresses to shoot scenes from the film. His purpose? To send the scenes to Anne as proof of his filmmaking and acting skills.

NORWAVE - FOCUS NORVEGIA

BEATLES
(Beatles, Norvegia, 2014) 114'

R. Peter Flinth. Cu: Peter Gantzler, Susanne Boucher, Jonathan Chedeville.

Kim, Gunnar, Ola și Seb ajung la vârsta adolescenței chiar când Beatlemania lovește Norvegia. Fiecare adoptă unul dintre numele celor patru Beatles și împreună plănuiesc să-și înființeze propria trupă, The Snafus. Nevoia de a economisi pentru instrumente va deveni motorul a mai tot ce li se întâmplă de-a lungul următorilor ani.

Four teenage boys are growing up in Oslo at the time when Beatlemania hits Norway. Kim, Gunnar, Ola and Seb each take on one of the Fab Fours names, and they plan to start their own outfit, The Snafus. The need to save up for instruments becomes the drive behind much of what they do as they blunder through the next years.

EVENIMENTE SPECIALE

BERLIN: SIMFONIA UNUI MARE ORAȘ
(Berlin: Symphony of a Great City / Berlin: Die Sinfonie der Grosstadt, Germania, 1927) 65'

R. Walter Ruttmann.

Filmul arată o zi din Berlinul anului 1927 și ritmul vieții de atunci: începe o dată cu zorii se termină în cea mai deplină noapte. Proiecție specială cu acompaniament live al formației Zenzile (Franța) la castelul Banffy de la Bonțida!

The movie shows us one day in Berlin in 1927, the rhythm of that time, starting at the earliest morning and ends in the deepest night. Special screening accompanied live by the Zenzile (France) band at the Banffy Castle in Bonțida!

SUSPECȚI DE SERVICIU

BETIBÚ
(Betibú, Argentina-Spania, 2014) 100'

R. Miguel Cohan. Cu: Mercedes Morán, Daniel Fanego, Alberto Ammann.

Pedro Chazarreta este găsit mort. Vestea se răspândește repede: Chazarreta nu e doar un influent om de afaceri, ci și unicul suspect în cazul

BEATLES

BICICLETE CONTRA MAȘINI

morții soției sale. Cine l-a ucis pe Chazarreta? E moartea lui legată de cea a soției? Cohan a câștigat Trofeul Transilvania 2011 cu debutul său *Fără întoarcere.*

Pedro Chazarreta is found dead. News are quickly spread: Chazarreta is not only a powerful businessman, but also the only suspect in the case of his wife's death. Who killed Chazarreta? Is his death related to his wife's? Cohan won Transilvania Trophy 2011 for his debut feature No Return.

ECOTIFF
BICICLETE CONTRA MAȘINI
(Bikes vs Cars, Suedia, 2015) 91'
R. Fredrik Gertten. Cu: Dan Koeppel, Aline Cavalcante, Ivan Naurholm.

Documentarul prezintă o criză globală despre care știm cu toții că trebuie să vorbim: clima, resursele Terrei, orașele a căror întreagă suprafață este cucerită de mașini. Bicicleta ar fi un extraordinar mijloc de schimbare. În film întâlnim activiști care luptă pentru orașe mai bune.

The documentary depicts a global crisis that we all deep down know we need to talk about: climate, earth's resources, cities where the entire surface is consumed by the car. The bike is a great tool for change. In the film we meet activists and thinkers who are fighting for better cities.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC
BONDOC
(Bondoc, România, 2014) 82'
R. Mihai Mincan, Cristian Delcea, Mihai Voinea. Cu: Dan Vladimir Bondoc.

Dan Bondoc, maestru la șah în vârstă de 78 de ani, trăiește singur în București. Unicul său vis este să câștige campionatul organizat în memoria prietenului său, marele jucător de șah Victor Ciocâltea. De-a lungul următoarelor zile, Bondoc trebuie să arate că vârsta lui înaintată nu l-a transformat într-un șahist ineficace.

Dan Bondoc, a 78-year-old chess master, lives alone in Bucharest. His only dream is to win the chess tournament organized in the memory of his late friend, the great Romanian chess player Victor Ciocâltea. During the next few days, Bondoc has to prove that his many years haven't turned him into a helpless player.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC
BUCUREȘTI NONSTOP
(Bucharest NonStop, România, 2015) 86'
R. Dan Chișu. Cu: Ion Besoiu, Rodica Lazăr, Cuzin Toma.

O noapte petrecută în fața unui nonstop de cartier. Achim, proprietarul magazinului, reprezintă legătura între patru povești ale unor oameni obișnuiți, surprinși în situații extraordinare. Ei au un singur lucru în comun: buticul nonstop al lui Achim.

A regular night at a 24/7 neighborhood store. Achim, the owner, represents the connection between four stories of ordinary people caught in extraordinary situations. They only have one thing in common: Achim's nonstop store.

FĂRĂ LIMITĂ
BUNCĂRUL
(The Bunker / Der Bunker, Germania, 2015) 85'
R. Nikias Chryssos. Cu: Pit Bukowski, Daniel Fripan, Oona von Maydell.

Un student ambițios caută liniște și singurătate pentru a se concentra pe un proiect important, dar sfârșește prin a deveni profesorul unui puști bizar educat acasă de părinții săi, într-o casă prevăzută cu un buncăr.

An ambitious student seeks quiet and solitude to focus on an important work but ends up as the teacher of a peculiar boy who is home-schooled by his parents in an isolated bunker mansion.

BUNCĂRUL

C

FĂRĂ LIMITĂ
CAMERA INTERZISĂ
(The Forbidden Room, Canada, 2015) 130'
R. Guy Maddin, Evan Johnson. Cu: Roy Dupuis, Clara Furey, Louis Negin, Udo Kier.

Un misterios tăietor de lemne apare ca prin minune la bordul unui submarin prins de luni de zile sub apă, cu încărcătura sa instabilă. Membrii îngroziți ai echipajului ce se încumetă pe coridoarele navei blestemate se vor trezi începând o călătorie spre cele mai întunecate temeri. Premiul special al juriului la festivalul de la Las Palmas 2015!

A never-before-seen woodsman mysteriously appears aboard a submarine that's been trapped deep under water for months with an unstable cargo. As the terrified crew make their way through the corridors of the doomed vessel, they find themselves on a voyage into the origins of their darkest fears. Winner of the Special Jury Award at Las Palmas 2015!

FĂRĂ LIMITĂ
CAMERISTA LYNN
(The Chambermaid Lynn / Das Zimmermädchen Lynn, Germania, 2014) 90'
R. Ingo Haeb. Cu: Vicky Krieps, Lena Lauzemis.

Întreaga lume a menajerei Lynn se învârte în jurul curățeniei. Pentru a înțelege ce-i face pe alți oameni să funcționeze, cotrobăie prin lucrurile oaspeților de la hotel și se ascunde noaptea sub patul

CAMERISTA LYNN

lor. Când dă peste prostituata Chiara, Lynn îndrăznește să iasă din coconul ei... Premiul FIPRESCI la festivalul de la Montréal!

The whole world of chambermaid Lynn revolves entirely around the task of cleaning. In order to understand what drives other people, she rummages through the possessions of the hotel guests and hides under their beds at night. When she comes across the call girl Chiara, Lynn dares to venture out of her cocoon... FIPRESCI Award at Montréal film festival!

UMBRE
CANALUL RĂZBUNĂRII
(The Revenge Channel / Hikiko kourin, Japonia, 2014) 87'
R. Hisatake Kikkawa. Cu: Mika Akizuki, Kazuha Komiya, Cyborg Kaori.

Yukari organizează o reuniune pentru fostele ei colege de clasă. La petrecere le întâlnește pe Kiriko și Niko. Împreună plănuiesc să se răzbune pe cei care le-au agresat în timpul școlii. Curând violența lor va deveni extremă.

Yukari organizes a reunion party for her former school colleagues. At the party she meets Kiriko and Niko. They plan to revenge against the guys who bullied them during school. Soon their violence becomes extreme.

FĂRĂ LIMITĂ
CASA DE VARĂ
(The Summer House / Das Sommerhaus, Germania, 2014) 95'
R. Curtis Burz. Cu: Sten Jacobs, Anna Altmann, Jaspar Fuld.

Familia Larsen pare a fi un exemplu perfect pen-

tru clasa de mijloc înstărită a Germaniei. Cu toate acestea, Markus, capul familiei, duce o viață dublă secretă de bisexual, iar extraordinara atracție resimțită de el pentru Johannes, coleg de școală cu fiica lui, va schimba iremediabil viața tuturor.
The Larsens are a picture perfect family from the German upper-middle class. However, Markus, the head of the family, lives a secret, bisexual double life. His strong yearning for one of his daughter's school friends, Johannes, will forever change the life of his family.

SUPERNOVA
CAZ DE FORȚĂ MAJORĂ
(Force majeure / Turist, Suedia-Franța-Danemarca-Norvegia, 2014) 120'
R. Ruben Östlund. Cu: Johannes Kuhnke, Lisa Loven Kongsli, Clara Wettergren.

O familie suedeză ajunge în Alpii francezi pentru câteva zile de schi. În timpul unui prânz la restaurant, o avalanșă răstoarnă totul cu susul în jos. Mama, Ebba, își strigă soțul, Tomas, în timp ce încearcă să protejeze copiii, doar că unica grijă a lui Tomas este să se pună de unul singur la adăpost... Premiul secțiunii Un Certain Regard la Cannes!
A Swedish family travels to the French Alps to enjoy a few days of skiing. During a lunch at a mountainside restaurant, an avalanche turns everything upside down. Mother Ebba calls for her husband Tomas as she tries to protect their children. Tomas, meanwhile, is running for his life... Winner of the Un Certain Regard Award at Cannes 2014!

ZIUA MAGHIARĂ
CĂDERE LIBERĂ
(Free Fall / Szabadesés, Ungaria-Coreea de Sud-Franța, 2014) 80'
R. György Pálfi. Cu: Piroska Molnár, Miklós Benedek, Tamás Jordán.

O bătrână cade de pe acoperișul unui bloc de locuințe, dă cu capul de asfalt, dar nu moare. Urcând scările către apartamentul ei, este martora a șapte povești, câte una pentru fiecare etaj. Premiul pentru Cel mai bun regizor și Premiul special al juriului la Karlovy Vary 2014!
An old woman steps off the roof on an apartment house. She hits the pavement but doesn't die. On her way back,

CADERE LIBERĂ

she witnesses seven stories, one on each floor. Winner of the Best Director Award and the Special Prize of the Jury at the 2014 Karlovy Vary film festival!

SUPERNOVA
CĂLĂTORIA LUI CHASUKE
(Chasuke's Journey / Ten no Chasuke, Japonia, 2015) 106'
R. Sabu. Cu: Ken'ichi Matsuyama, Ito Ohno, Ren Ôsugi.

Pe lumea cealaltă, scenariști foarte ocupați scriu scenarii pentru omenire. Ce scriu ei decide soarta oamenilor. Servitorul de ceai Chasuke trage cu urechea la procesul de scriere și este interesat în special de povestea unei tinere femei, Yuri. Doar că o remarcă neglijentă schimbă soarta lui Yuri și numai Chasuke o poate salva.
In the afterlife, busy playwrights are writing scenarios for mankind. What they write dictates everyone's destiny. Tea server Chasuke eavesdrops on the writing process, and he is especially interested in the story of a young woman, Yuri. A careless remark changes Yuri's destiny and Chasuke is the only one who can save her.

SUPERNOVA
CÂNTECUL MAMEI MELE
(Song of My Mother / Annemin sarkisi, Turcia, 2014) 103'
R. Erol Mintaş. Cu: Feyyaz Duman, Zübeyde Ronahi, Nesrin Cavadzade.

Nigar nu s-a obișnuit să trăiască în marele Istanbul și visează să se întoarcă în satul ei natal din sudul Turciei. Fiul ei Ali, pe de altă parte, se simte foarte bine în oraș și lucrează ca profesor de lim-

www.eeagrants.org www.norwaygrants.org
Proiectul Norwave-Focus Norvegia în cadrul TIFF este finanțat de granturile SEE și norvegiene prin Fondul Bilateral Național, gestionat de Ministerul Fondurilor Europene și derulat în parteneriat cu Norwegian Film Institute.
eea grants norway grants

CÂNTECUL MAMEI MELE

ba turcă. Îl va convinge Nigar să o ducă înapoi în satul ei? Câștigătorul trofeului Inima orașului Sarajevo în 2014!

Nigar is not accustomed to living in the big city of Istanbul and longs to return to her village in Southeastern Turkey. Her son Ali, on the other hand, has pretty much settled in the city and works as a teacher of Turkish language. Will Nigar be able to convince Ali to take her back to their village? Winner of the Heart of Sarajevo Trophy in 2014!

RETROSPECTIVA MIRCEA DANELIUC

CELE CE PLUTESC

(Floating Things, România, 2009) 97'

R. Mircea Daneliuc. Cu: Valentin Popescu, Olimpia Melinte, Nicodim Ungureanu, Cuzin Toma.

Aflat la muncă în Europa, Avram bagă de seamă că italienii plătesc bine câinii dresați, dorind să se simtă în siguranță în fața valurilor de imigranți. Se întoarce în România spre a pune pe picioare o canisă pentru câini de pază, dar viața lui se complică pe neașteptate...

While working in Europe, Avram comes to realize that Italians are paying good money for trained dogs that can protect them from the waves of immigrants. Avram returns to Romania to start breeding watch dogs, but his life will get unexpectedly complicated...

FĂRĂ LIMITĂ

CE NE DESPARTE

(What's Between Us / Unter der Haut, Elveția, 2015) 94'

R. Claudia Lorenz. Cu: Antonio Buíl, Dominique Jann, Ursina Lard.

După 18 ani de căsnicie, Alice trebuie să înfrunte faptul că soțul ei Frank este din ce în ce mai atras de bărbați. Atât Frank, cât și ea și cei trei copii ai lor vor avea de suferit o schimbare ireversibilă.

CE NE DESPARTE

After eighteen years of marriage, Alice finds herself confronted with the fact that her husband Frank feels more and more attracted to men. Not only Frank, but also she and their three children undergo an irreversible change.

SUSPECȚI DE SERVICIU

CHEIE-CASĂ-OGLINDĂ

(Key House Mirror / Nøgle hus spejl, Danemarca, 2015) 94'

R. Michael Noer. Cu: Ghita Nørby, Sven Wollter, Trine Pallesen.

Lily are 76 de ani, dar este sigură că totu-i în ordine cu ea. Singurul motiv pentru care trăiește într-un azil este boala soțului ei, Max: un șir de atacuri cerebrale l-au transformat într-o legumă. Dar faptul că Lily nu mai este la fel de în puteri ca în trecut devine tot mai clar...

Lily (76) is sure there's nothing wrong with her. The only reason she lives in a care home is because of her husband Max's illness: a series of strokes has reduced him to a vegetable. The fact that Lily isn't exactly the way she used to be becomes slowly clear...

ZIUA HBO

CHUCK NORRIS VERSUS COMUNISM

(Chuck Norris Vs Communism, Marea Britanie-România-Germania, 2015) 78'

R. Ilinca Călugăreanu. Cu: Irina Margareta Nistor.

În România anilor '80, mii de filme din Vest s-au strecurat prin Cortina de Fier și au deschis, celor ce

CINE L-A RĂPIT PE JOHNNY

îndrăzneau să se uite, o fereastră spre lumea liberă. Un afacerist de pe piața neagră a casetelor VHS și o traducătoare curajoasă au adus magia filmului oamenilor obișnuiți, aprinzând scânteia unei revoluții.

In the 80s Romania, thousands of Western films smashed through the Iron Curtain opening a window into the free world for those who dared to look. A black-market VHS racketeer and a courageous female translator brought the magic of film to the people and sparked a revolution.

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

CINE L-A RĂPIT PE JOHNNY?

(Who Took Johnny, SUA, 2014) 81'

R. David Beilinson, Michael Galinsky, Suki Hawley. Cu: Noreen Gosch.

O examinare a mediatizatului caz nerezolvat timp de trei decenii al lui Johnny Gosch, primul copil pierdut ce a ajuns pe ambalajele cutiilor de lapte din Statele Unite. Filmul se concentrează pe mama lui Johnny, Noreen Gosch, și pe lupta ei fără oprire pentru a afla adevărul despre ce s-a întâmplat cu fiul ei.

An examination into the infamous thirty-year-old cold case of Johnny Gosch, the first missing child to appear on a milk carton in the United States. The film focuses on Johnny's mother, Noreen Gosch, and her relentless quest to find the truth about what happened to her son.

COMOARA

NORWAVE - FOCUS NORVEGIA

CINEVA CA TINE

(Must Have Been Love / En Som Deg, Norvegia-Finlanda, 2013) 85'

R. Eirik Svensson. Cu: Pamela Tola, Espen Klouman Høiner, Mattis Herman Nyquist.

Aflată în vacanță în Istanbul, Kaisa îl întâlnește pe Jacob și se îndrăgostește de el până peste cap. Dar a doua zi Jacob pleacă acasă, iar Kaisa habar nu are care-i este numele de familie. Mai târziu se întâlnesc iar, doar că Jacob nu își amintește să se fi văzut vreodată...

On holiday in Istanbul Kaisa meets Jacob and she falls head over heels in love. The day after Jacob leaves back home, without Kaisa even knowing his last name. Some time later they meet up again, but he doesn't remember their fling...

PIAȚA UNIRII, ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

COMOARA

(Comoara / The Treasure, România-Franța, 2015) 89'

R. Corneliu Porumboiu. Cu: Cuzin Toma, Adrian Purcărescu, Corneliu Cozmei.

Costi are o viață liniștită. Într-o seară, vecinul venit în vizită îi împărtășește un secret: în grădina bunicilor săi este îngropată o comoară. Costi doar să facă rost de un detector de metale și primește jumătate din ce găsesc... Un Certain Regard Cannes 2015.

Costi leads a peaceful life. One evening, his neighbour pays him an unexpected visit and shares a secret: there's treasure buried in his grandparents' garden. If Costi will hire a metal detector to help locate it, he'll give him half of whatever they get... Un Certain Regard Cannes 2015.

SUPERNOVA

COPILUL NIMĂNUI

(No One's Child / Nicije dete, Serbia, 2014) 97'

R. Vuk Rsumovic. Cu: Denis Muric, Pavle Cemerikic, Zinaida Dedakin.

În primăvara lui 1988, un băiat sălbatic este găsit în adâncul pădurilor bosniace, unde trăia cu lupii. Primește numele Haris și este trimis la un orfelinat din Belgrad. El și un alt băiat, Žika, devin de nedespărțit, iar Haris începe să se integreze treptat în societate... Premiul FIPRESCI al secțiunii Settimana Internazionale della Critica la Veneția 2014!

In the spring of 1988 a wild boy is found deep in the Bosnian mountains living amongst wolves. He is given the name Haris and sent to an orphanage in Belgrade. He becomes inseparable with another boy Žika and slowly starts to show progress... Winner of the FIPRESCI Award for the International Critics' Week at Venice 2014!

RETROSPECTIVA MIRCEA DANELIUC

CROAZIERA

(The Cruise, România, 1981) 114'

R. Mircea Daneliuc. Cu: Nicolae Albani, Tora Vasilescu, Mircea Daneliuc.

Tineri din întreaga țară, câștigători de concursuri diverse, sunt beneficiarii unei recompense: o croazieră pe Dunăre. Ceva destinat să fie un premiu se transformă într-o pedeapsă, un act social de coerciție care nici măcar nu e conștientizat ca atare.

Youngsters from across the country, winners of various contests, are the receivers of a reward: a cruise on the Danube. But something that was meant as a prize ends up as a punishment, a coercion act that is not even acknowledged as such.

UMBRE

CRUZIME

(Cruel, Franța 2014) 108'.

R. Eric Cherrière. Cu: Jean-Jacques Lelté, Magali Moreau, Maurice Poli.

Pierre Tardieu, un muncitor cu ziua, locuiește cu tatăl său bolnav. Își amintește de copilăria petrecută alături de mama lui pe plajă și nu se poate elibera de ea. Crima este singura metodă pentru a putea merge mai departe. Într-o zi, întâlnește o pianistă pe nume Laure și se îndrăgostește.

Pierre Tardieu, a day laborer, lives with his sick father. Reminiscing about his childhood with his mother on the beach, he can't free himself from her. Murdering someone becomes the only way moving forward. One day, he meets a pianist called Laure and falls in love with her.

SUPERNOVA

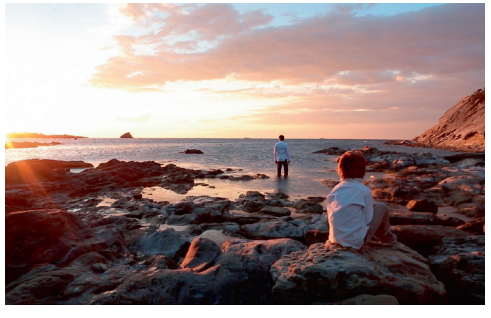
CU INIMA ÎMPĂCATĂ

(Silent Heart / Stille hjerte, Danemarca, 2014) 98'

R. Bille August. Cu: Paprika Steen, Pilou Asbæk, Jens Albinus.

Trei generații ale unei familii se reunesc pentru weekend. Cele două surori Sanne și Heidi au acceptat în sfârșit dorința mamei lor, bolnavă cronic, de a muri înainte ca starea să i se înrăutățească. Dar, pe măsură ce orele trec, decizia devine tot mai greu de acceptat... Cel mai bun film la Premiile Bodil (Oscarurile daneze) din 2015!

CRUZIME



CROAZIERA

CUM ARATĂ TĂCEREA

Three generations of a family gather over a weekend. The two sisters Sanne and Heidi have accepted their terminally ill mother's desire to die before her disease worsens. However, as the weekend progresses, their mother's decision becomes harder and harder to deal with... Winner of the Best Film Award at the Bodil Awards 2015!

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

CUM ARATĂ TĂCEREA

(The Look of Silence, Danemarca-Indonezia-Finlanda-Norvegia, 2014) 98'

R. Joshua Oppenheimer.

După *Actul de a ucide* (TIFF 2014), în care regizorul a filmat vinovații genocidului indonezian din 1965-66, un cuplu de supraviețuitori descoperă cum a fost ucis băiatul lor și identitatea ucigașilor. Fiul lor mai mic decide să-i confrunte pe fiecare dintre cei implicați în moartea fratelui său. Marele premiu al Juriului și Premiul FIPRESCI la festivalul de la Veneția!

Through the filmmaker's work filming perpetrators of the 1965-66 Indonesian genocide, The Act of Killing *(TIFF 2014) a family of survivors discovers how their son was murdered - and the identity of the men who killed him. The family's youngest son decides to confront those involved with his brother's murder. Winner of the Grand Jury Prize and FIPRESCI Award at last year's Venice film festival!*

RETROSPECTIVA MIRCEA DANELIUC

CURSA

(The Ride, România, 1975) 93'

R. Mircea Daneliuc. Cu: Tora Vasilescu, Mircea Albulescu, Constantin Diplan.

CUȘCA DE STICLĂ

Anghel și Panait, șoferi la o întreprindere de utilaje grele, au misiunea de a transporta o piesă-gigant, peste munți, la o exploatare minieră. Pe drum, cei doi o întâlnesc pe tânăra Măria, care are aceeași destinație. Amândoi bărbații se vor îndrăgosti de ea. Debutul în regie al lui Mircea Daneliuc.

Anghel and Panait, drivers for a heavy machinery factory, receive the task to transport a giant piece of machinery over the mountains, to a mine. On their way they meet young Măria, who is going to the same mine to meet her husband, a miner. Both men will fall in love with her. Mircea Daneliuc's debut feature.

3X3

CUȘCA DE STICLĂ

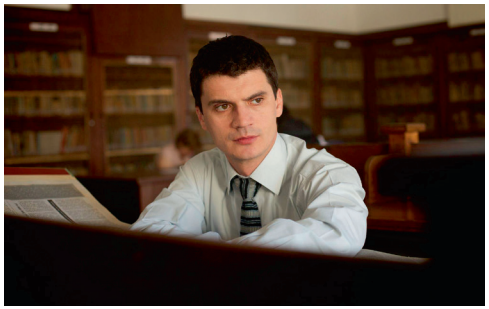
(Tras el cristal / In a Glass Cage, Spania, 1986) 107'

R. Agustí Villaronga. Cu: Günter Meisner, Marisa Paredes, David Sust, Gisela Echevarría.

Klaus, un doctor nazist cu un fetiș pentru băieți tineri, se aruncă de pe acoperiș după ce și-a torturat și ucis ultima victimă. Doctorul supraviețuiește și, pentru a trăi, este închis într-o cușcă de sticlă. Ani mai târziu, doctorul acceptă ca infirmier un tânăr care a fost martorul crimei sale. Unul dintre cele mai controversate filme europene ale anilor '80! Film nerecomandat minorilor.

Klaus, a Nazi doctor who had a fetish for young boys, feels guilt after torturing and murdering his latest victim, and throws himself off a roof. He survives and is confined to an iron lung. Some years later, he accepts as his nurse a boy who secretly witnessed that killing. One of the most controversial films re-

DANSATORII DIN DESSAU



DE CE EU?

leased in Europe during the 80s! This film is not suitable for children.

D

DUPĂ 25 DE ANI
DANSATORII DIN DESSAU
(Dessau Dancers - The Incredible Story of Breakdance in East Germany / Dessau Dancers, Germania, 2014) 91'
R. Jan Martin Scharf. Cu: Gordon Kämmerer, Sonja Gerhardt, Oliver Konietzny.

Dessau, Germania de Est, 1985: Frank are 18 ani și, împreună cu amicii lui, a luat microbul breakdance. La început, sunt monitorizați cu suspiciune de autorități. Dar, când își dă seama că nu-i poate opri, guvernul socialist încearcă să profite de pe urma lor.

Dessau, East Germany, 1985: 18-year-old Frank and his friends have been infected by Breakdance fever. At first they are suspiciously monitored by the ruling regime. But when the socialist government realizes that it cannot stop them, they try to exploit them instead.

PIAȚA UNIRII, ZILELE FILMULUI ROMÂNESC
DE CE EU?
(Why Me?, România-Bulgaria-Ungaria, 2015) 125'
R. Tudor Giurgiu. Cu: Emilian Oprea, Mihai Constantin, Andreea Vasile.

Tânărul și ambițiosul procuror Cristian Pandu- ru află cu surprindere că a primit sensibilul caz al unui coleg mai în vârstă acuzat de corupție. Cazul, care părea să fie o rampă de lansare pentru cariera procurorului, se dovedește exact opusul... Prezentat la Berlinala 2015, în secțiunea Panorama Special.

The young and ambitious prosecutor Cristian Panduru is surprised to be assigned a sensitive case involving an older colleague who has been accused of corruption. A case that could have been a springboard for his career turns out to have the opposite effect... Presented at the 2015 Berlinale, in the Panorama Special section.

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?
DE LA CALIGARI LA HITLER
(From Caligari to Hitler / Von Caligari zu Hitler, Germania, 2014) 119'
R. Rüdiger Suchsland. Cu: Siegfried Kracauer, Fritz Lang, Thomas Elsaesser.

Documentarul spune povestea cinema-ului german în anii '20, între expresionism și Noua sobrietate. A fost cea mai importantă perioadă a cinema-ului local, o perioadă plină de minuni și invenții. Premiul independent Bisato d'Oro la festivalul de la Veneția!

The film tells the story of German Cinema in the Twenties between Expressionism and New Sobriety. This was the most important period of German Cinema, a time full of wonders and invention. Winner of an independent award, Bisato d'Oro, at Venice film festival!

COMPETIȚIE

DESPRE OAMENI ŞI OI
(Rams / Hrútar, Islanda-Danemarca, 2015) 90'

R. Grímur Hákonarson. Cu: Sigurður Sigurjónsson, Theodór Júlíusson, Charlotte Bøving.

Într-o izolată vale din Islanda, doi frați care nu și-au spus o vorbă timp de patru decenii trebuie să colaboreze pentru a salva tot ce au mai scump pe lume: oile.

In a remote Icelandic farming valley, two brothers who haven't spoken in 40 years have to come together in order to save what's dearest to them - their sheep.

3X3

DILEMA LUI VIVIANE AMSALEM
(To Take a Wife / Ve'Lakhta Lehe Isha, Israel-Franța, 2004) 97'

R. Ronit Elkabetz, Shlomi Elkabetz. Cu: Ronit Elkabetz, Simon Abkarian, Gilbert Melki.

Într-o seară de miercuri, frații lui Viviane se strâng laolaltă încercând să o convingă să nu divorțeze de soțul ei, Eliyahoo. Eliyahoo dorește să păstreze vechile obiceiurile ale tradiționalistei societăți din Maroc, de unde au venit, dar Viviane își dorește o nouă viață în modernul Israel. Premiul publicului la festivalul de la Veneția în 2004!

On Wednesday night, Viviane's brothers gather in order to persuade her not to divorce her husband, Eliyahoo. Eliyahoo would have liked to preserve the customs of the old traditional world of Morocco, from where they came, however, she would have liked to live a new life in modern Israel. The Audience Award at the 2004 Venice film festival!

ZIUA MAGHIARĂ

DINTR-UN MOTIV INEXPLICABIL
(For Some Inexplicable Reason / Valami furcsa és megmagyarázhatatlan, Ungaria) 94'

R. Gábor Reisz. Cu: Áron Ferenczik, Miklós Horváth, Bálint Györiványi.

Áron este un tip ciudat de 29 de ani. Are multe din complexele prezentului, de-abia a terminat facultatea și suferă din cauza unei despărțiri recente. În timp ce încă suferă după dragostea pierdută, întotdeauna este întrerupt de ceva: ai spune că nu este personajul principal din propria viață. Ce e de făcut?

Áron is an average 29 years old weirdo. He has many contemporary complexes, a fresh university degree, and a recent broke up. While Áron is agonizing on his lost love, he is always interrupted by something; it seems like he's not the main character in is life. What's to be done?

3X3

DIVORȚUL LUI VIVIANE AMSALEM
(Gett, the Trial of Viviane Amsalem / Gett, Israel-Franța-Germania, 2014) 115'

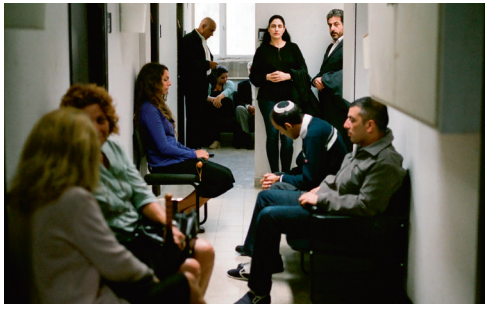
R. Ronit Elkabetz, Shlomi Elkabetz. Cu: Ronit Elkabetz, Menashe Noy, Simon Abkarian, Sasson Gabay.

Povestea luptei de cinci ani de zile a lui Viviane Amsalem să obțină divorțul în fața singurei autorități legale răspunzătoare de astfel de situații în Israel, Curtea rabinică. Nominalizat la Globul de Aur pentru Cel mai bun film străin în 2015!

The trial story of Viviane Amsalem's five year fight to obtain her divorce in front of the only legal authority

DESPRE OAMENI ȘI OI

DIVORȚUL LUI VIVIANE ANSALEM



DOAMNA ȘI CÂINII

competent for divorce cases in Israel, the Rabbinical Court. Nominated for the Best Foreign Language category at the Golden Globes 2015!

CUVINTELE SUNT DE PRISOS

DOAMNA ŞI CÂINII
(La mujer de los perros / Dog Lady, Argentina, 2015) 98'

R. Laura Citarella, Verónica Llinás. Cu: Juliana Muras, Germán de Silva, Juana Zalazar.

O femeie merge pe câmp. În jurul ei, câinii aleargă, se învârt și se rostogolesc, răspândindu-se peste tot în cadru, destrămând ficțiunea ca legendara pânză a Penelopei. În jurul lor, lumea, periferiile. Anotimpurile, ziua și noaptea și feluri versiuni ale cerului.

A woman walks through the field. Surrounding her, the dogs run, and whirl, and roll, and spread all over the frame, undoing fiction like the legendary Penelope's weaving. Further, the world, and the outskirts. Seasons, day and night, and the different versions of the sky.

SUPERNOVA

DOLARI DE NISIP
(Dólares de arena / Sand Dollars, Republica Dominicană-Mexic-Argentina, 2014) 80'

R. Israel Cárdenas, Laura Amelia Guzmán. Cu: Geraldine Chaplin, Yanet Mojica, Ricardo Ariel Toribio.

Noelí, o tânără dominicană, întâlnește o franțuzoaică în vârstă care își petrece pe insulă ultimii ani din viață. Iubitul lui Noelí se preface a fi fratele ei și pune la cale un plan: Noelí va călători la Paris cu bătrâna și îi va trimite bani în fiecare lună. Premiul FIPRESCI la festivalul de la Cairo!

Noelí, a young Dominican girl, meets a mature French woman who spends her last years on the island. Noelí's boyfriend feigns to be her brother and outlines a plan in which Noelí travels to Paris with the old lady and sends him money every month. Winner of the FIPRESCI award at last year's Cairo film festival!

NORWAVE - FOCUS NORVEGIA

DOMNIŞOARA JULIE
(Miss Julie, Norvegia-Marea Britanie-Franța-Irlanda, 2014) 129'

R. Liv Ullmann. Cu: Jessica Chastain, Colin Farrell, Samantha Morton.

Fermanagh, 1890. O incontrolabilă tânără din aristocrația angloirlandeză îl încurajează pe valetul tatălui ei să o seducă. Adaptare după piesa lui August Strindberg.

Fermanagh, 1890. The unsettled daughter of the Anglo-Irish aristocracy encourages her father's valet to seduce her. Based on August Strindberg's play.

NORWAVE - FOCUS NORVEGIA

DOR DE CASĂ
(Homesick / De nærmeste, Norvegia, 2015) 102'

R: Anne Sewitsky. Cu: Ine Marie Wilmann, Simon J. Berger, Anneke von der Lippe.

Charlotte are 27 de ani și își dorește să aibă parte de puternice legături de familie. Îl contactează, așadar, pe fratele ei vitreg pe care nu l-a întâlnit niciodată. O neobișnuită dramă de familie despre

DOR DE CASĂ

cum e să vrei un cămin și să încalci orice regulă pentru a-l obține.
27-year old Charlotte who is longing for strong family bonds and acceptance and therefore decides to reach out for her half-brother with whom she has never met. An unusual family drama about seeking a family, and breaking every rule to become one.

FOCUS ARGENTINA
DOUĂ ÎMPUȘCĂTURI
(Dos disparos / Two Shots Fired, Argentina-Chile-Germania-Olanda, 2014) 104'
R. Martín Rejtman. Cu: Manuela Martelli, Rafael Federman, Susana Pampin.
Când Mariano, în vârstă de 17 ani, găsește un pistol în casă, are un impuls inexplicabil și se împușcă de două ori. Imediat, își va da seama nu doar că a supraviețuit, ci și că este nevătămat. Filmul este povestea modului în care familia sa va face față evenimentului.
When 17-year-old Mariano finds a gun in his house, he has a thoughtless impulse and shoots himself twice. Immediately, we will learn that he survives and he is in perfect condition. The film is the story of how his family copes with this event.

CUVINTELE SUNT DE PRISOS
DRAGOSTE ÎN TURE
(Labour of Love / Asha Jaoar Majhe, India, 2014) 84'
R. Aditya Vikram Sengupta. Cu: Ritwick Chakraborty, Basabdutta Chatterjee.
O femeie își părăsește căminul pentru a merge la serviciu. Soțul ei de-abia a sosit acasă și se pregătește de culcare. Pentru ei ziua decurge diferit: ea muncește, el doarme. Mai târziu vor schimba rolurile. Se vor reîntâlni doar la sfârșitul zilei (sau la începutul celei următoare). Sau nu?
A woman leaves home on her way to work. Her husband has just arrived home and gets ready to go to bed. The day unfolds in cross-cut shots: she works, he sleeps. Half way through, they switch roles. Only at the end of the day (or the beginning of the next) does the couple come together. Or not?

DUCELE DE BURGUNDIA

FĂRĂ LIMITĂ
DUCELE DE BURGUNDIA
(The Duke of Burgundy, Marea Britanie, 2014) 106'
R. Peter Strickland. Cu: Sidse Babett Knudsen, Chiara D'Anna, Fatma Mohamed.
Cynthia și Evelyn se iubesc una pe cealaltă. Zi de zi cuplul pune în scenă un ritual care se sfârșește cu o pedeapsă pentru Evelyn, dar Cynthia își dorește o relație mai convențională. Obsesia lui Evelyn va deveni curând o dependență care va împinge relația pe marginea prăpastiei.
Cynthia and Evelyn love each other. Day after day the couple act out a simple ritual that ends in Evelyn's punishment, but Cynthia yearns for a more conventional relationship. Evelyn's obsession quickly becomes an addiction that pushes their relationship to breaking point.

EVENIMENTE SPECIALE
DUMINICA ASTA VOI CÂȘTIGA
(On Any Sunday: The Next Chapter, SUA-Austria-Canada-Africa de Sud-Spania, 2014) 90'
R. Dana Brown. Cu: Bo Derek, Travis Pastrana, Jimmy N. Roberts.
Documentar inspirat de clasicul *On Any Sunday* din 1971, filmul descrie ce înseamnă să fii biker în Statele Unite și în lume. Atleți fenomenali, inventatori revoluționari, staruri de la Hollywood și vizionari care folosesc motocicleta pentru a salva vieți, iată protagoniștii filmului. Toți biker-ii din Cluj-Napoca sunt invitați la proiecție!
Documentary inspired by the classic On Any Sun-

TIFF.14
Transilvania International Film Festival Cluj-Napoca 29.05-07.06
CASA TIFF

PROGRAM CASA TIFF

SÂMBĂTĂ, 30 MAI, ORA 22:00
ADRIAN NAIDIN & IONUȚ MICU

JOI, 4 IUNIE, ORA 21:30
OF THE WAND & THE MOON (DK)
O SEARĂ DE NEO-FOLK DANEZ

DUMINICĂ, 31 MAI, ORA 21:30
SATELLITES
MOEBIUS

VINERI, 5 IUNIE, ORA 22:00
TEMPLE INVISIBLE

LUNI, 1 IUNIE, ORA 21:30
ZENZILE (FR)
THE DREAM DIGGERS

SÂMBĂTĂ, 6 IUNIE, ORA 21:30
FIRMA
FACE TODAY

MARȚI, 2 IUNIE, ORA 22:00
OPEN SOURCE TRIO
JAZZ CU INFLUENȚE FUNK, CLASIC & ELECTRO

MIERCURI, 3 IUNIE, ORA 21:30
FILM: CĂLUȘARII DIN BÂRLA (58 MIN)
SZEMPÖL (22:30)

30 MAI – 6 IUNIE
BILETE: 15 LEI
CASA TIFF

BILETE: WWW.BILETMASTER.RO
tiff.ro

EL CINCO

day, *the film captures what it means to ride in the United States and globally. Among the protagonists there are phenomenal athletes, revolutionary innovators, Hollywood stars and even visionaries who use moto to save lives. All the bikers in Cluj-Napoca are invited to the screening!*

FĂRĂ LIMITĂ

DYKE HARD

(Dyke Hard, Suedia, 2014) 94'

R. Bitte Andersson. Cu: Lina Kurttila, Peggy Sands, Maria Wågensjö.

O trupă rock formată din lesbiene pornește spre oraș pentru a intra într-o competiție muzicală. Un miliardar misterios vrea să le pună bețe în roate cu orice preț, ajutat de armata lui de ninja și cyborgi. Călătoria va fi o aventură dezlănțuită... Film nerecomandat minorilor.

A lesbian rock band sets off on a road trip to a battle of the bands in the big city. A mysterious billionaire with an army of ninjas, cyborgs is doing everything to stop them. Their journey will be a whacky adventure... This film is not suitable for children.

E

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

EFECTUL DE DOMINO

(Domino Effect / Efekt Domina, Polonia-Germania, 2014) 76'

R. Elwira Niewiera, Piotr Rosołowski.

În Abhazia, țara postsovietică, patriotismul are rădăcini adânci. În timp ce Ministrul Sportului, Rafael, este ocupat cu organizarea unei competiții de domino ce ar trebui să-i facă țara cunoscută în lume, soția lui rusoaică este considerată o intrusă. O comedie neagră de pe țărmul Mării Negre, cu un comentariu social-politic.

In Abkhazia, a post-Soviet zone, patriotism runs deep. While Sports Minister Rafael is busy organizing an international domino event to put his motherland on the world's map, his beloved Russian wife is just an unwelcome foreigner. A Black Sea black comedy with socio-political commentary.

FOCUS ARGENTINA

EL CINCO

(El 5 de talleres / El Cinco, Uruguay-Argentina-Germania-Franța-Olanda, 2014) 100'

R: Adrián Biniez. Cu: Diego Mattioli, Néstor Guzzini, Esteban Lamothe.

După ce este dat afară de pe teren în timpul unui meci din divizia C, Patón Bonassiolle, căpitanul echipei Talleres de Escalada, înțelege că anii săi de fotbal s-au terminat. Dar Patón trebuie să-și asume și faptul că nu este vorba doar de finalul carierei de fotbalist, ci și de sfârșitul tinereții.

After being expelled during a C division match, Patón Bonassiolle, the captain of Talleres de Escalada, realizes his career as a footballer has come to an end. But Patón needs to come to terms with the fact that it is not only the end of his football career, but also the farewell to youth.

DUPĂ 25 DE ANI

EROII PIONIERI

(Pioneer Heroes / Pionery-geroi, Rusia, 2015) 116'

R. Natalia Kudriașova. Cu: Natalia Kudriașova, Daria Moroz, Alexei Mitin.

Olga, Katia și Andrei se știu din copilărie. Au venit la Moscova cu ani în urmă și au cariere de succes. Dar nu au parte de fericire, nici măcar de mulțumire. Și-au trăit copilăria în era sovietică: pe atunci copiii visau să devină eroi. Nimeni nu se aștepta ca acest vis să fie înlocuit cu cel al unei vieți stabile, previzibile.

Olga, Katya, and Andrey have known each other since childhood. They moved to Moscow many years ago and have become successful. But their lives bring them neither happiness nor content. Their childhood took place during the Soviet era, when kids dreamed of becoming heroes. Nobody expected that this dream would be replaced by the dream of stable and predictable existence.

FĂRĂ CHILOȚI

EVENIMENTE SPECIALE

ESCORTATA

(The Exile / A tolonc, Ungaria, 1915) 65'

R. Michael Curtiz. Cu: Lili Berky, Victor Varconi, Mari Jászai.

Cu ultima suflare, unchiul lui Betty îi mărturisește că mama ei nu e moartă, ci în închisoare de mulți ani. Rămasă singură pe lume, Betty ajunge la oraș. Își va revedea vreodată mama? Proiecție extraordinară a versiunii restaurate a unui film realizat în Cluj-Napoca de câștigătorul premiului Oscar Michael Curtiz! Cu acompaniament live al orchestrei de la Opera Maghiară.

On his death bed, Betty's uncle tells her that her mother is not dead, but has been in prison for many years. Left alone, Betty goes to the city. Will she ever be reunited with her mother? Extraordinary screening of the restored version of a film shot in Cluj-Napoca by the Academy Award winner Michael Curtiz! Live score by the Hungarian Opera orchestra.

F

PIAȚA UNIRII

FAMILIA BÉLIER

(La famille Bélier / The Bélier Family, Franța-Belgia, 2014) 106'

R. Eric Lartigau. Cu: Karin Viard, François Damiens, Louane Emera.

Paula se înscrie în corul școlii și, în secunda în care începe să cânte, toți rămân muți: are o voce minunată! Pe măsură ce exersează, pasiunea ei pentru cântat crește. Dar cum ar putea urma acest vis pe care familia ei nu-l înțelege: toți membrii familiei sunt surzi... Peste șapte milioane de spectatori în Franța!

Paula joins the school choir and from the minute she starts singing, everyone is speechless: she has an amazing voice! As she trains, Paula's passion for singing grows. But how can she follow a dream her family just can't understand: everyone in the family is deaf but her... More than seven million admissions in France!

SUPERNOVA

FATA MAGICĂ

(Magical Girl, Spania-Franța, 2014) 127'

R. Carlos Vermut. Cu: José Sacristán, Bárbara Lennie, Luis Bermejo, Israel Elejalde.

Alicia, o fetiță bolnavă, visează la rochia din seria japoneză Magical Girl Yukiko. Luis, tatăl ei, este în stare de orice pentru a-i face visul să devină realitate. Producție laureată cu premiile pentru Cel mai bun film și Cel mai bun regizor la festivalul de la San Sebastian!

Alicia, an ailing child, dreams of the dress in the Japanese series Magical Girl Yukiko. Luis, her father, will do anything he can to make her dream come true. Winner of the Best Film and Best Director award at last year's San Sebastian film festival!

CUVINTELE SUNT DE PRISOS

FĂRĂ CHILOȚI

(Nude Area, Olanda-Polonia, 2014) 81'

R. Urszula Antoniak. Cu: Imaan Hammam, Sammy Boonstra, Benjamin de Wit, Rachelle Elbertse.

Un portret al seducției feminine având în centrul atenției o tânără olandeză din Sudul înstărit al Amsterdamului atrasă de o frumoasă fată de origine arabă din cartierele sărace din Estul orașului. Cele două se întâlnesc într-o saună destinată doar

femeilor: aici nuditatea înseamnă egalitate. Film nerecomandat minorilor.
A portrait of female seduction featuring a Dutch girl for posh Amsterdam South who has a crush on a beautiful Arabic girl from the poor quarters of Amsterdam East. They meet each other in a female only sauna where nudity means equality. This film is not suitable for children.

EVENIMENTE SPECIALE
FESTIVALUL PUNK AL LUI ZIVAN
(Zivan Makes a Punk Festival, Serbia, 2014) 63'
R. Ognjen Glavonic. Cu: Zivan Pujic.
În fiecare vară din ultimii cinci ani, Zivan, rocker punk și poet, a organizat un festival punk în satul său natal din Serbia. Și nu a făcut nicio lețcaie din el, ba chiar a pierdut. Cu toate acestea, Zivan are planuri mari pentru viitorul festivalului! Punk gig la TIFF!
Every summer for the last five years, Zivan, a punk rocker and a poet, has organized a punk festival in his native village in Serbia. And he always lost money on it. But Zivan still has great plans about the future of the festival! Punk gig at TIFF!

FĂRĂ LIMITĂ
FEVER
(Fever, Franța, 2014) 81'
R. Raphaël Neal. Cu: Julie-Marie Parmentier, Martin Loizillon, Pierre Moure.
Damien și Pierre, doi liceeni provenind din familii înstărite, plănuiesc și duc la îndeplinire asasinarea unei femei necunoscute întâlnite pe stradă. Polițiștii sunt derutați de desăvârșita lipsă de motivație a omorului... Premul pentru Cel mai bun actor la Mumbai 2014!
Damien and Pierre, two high school students from wealthy families decide to plan and carry out the murder of an unknown woman they have previously spotted on the street. The police are at a loss, confused by this murder without motive... Winner of the Best Actor Award at Mumbai 2014!

FOCUS ARGENTINA
FLUTURELE
(Mariposa / Butterfly, Argentina, 2015) 103'
R. Marco Berger. Cu: Ailín Salas, Javier De Pietro, Julian Infantino.
Bătaia din aripi a unui fluture trimite universul Rominei în două direcții paralele. În prima, e abandonată de mamă și crescută de altă familie cu German drept frate. Aici, destinul le interzice atracția sexuală. În a doua, Romina și German sunt doar prieteni, drept care relația lor are o șansă, cu toată neîndemânarea de care cei doi dau dovadă.
The flapping of a butterfly divides Romina's universe into two parallel possibilities: In the first one, she is abandoned by her biological mother, and then raised by another family with German as a brother. There, destiny forbids them sexual desire. In the other possible world, Romina and German know each other as friends and they will have a permitted but clumsy relationship.

GOANA DUPĂ BERLUSCONI

G

RETROSPECTIVA MIRCEA DANELIUC
GLISSANDO
(Glissando, România, 1984) 159'
R. Mircea Daneliuc. Cu: Ștefan Iordache, Tora Vasilescu, Petre Simionescu.
România anilor '30. Un tânăr de bună educație și-a cheltuit banii la cărți și își petrece timpul în atmosfera nevrotică a cazinourilor și a aventurilor pasagere. El devine obsedat de un portret în care găsește o surprinzătoare asemănare cu mama sa...
Romania in the 30s. A well-educated young man lost all his money playing cards and spends all his time in the neurotic atmosphere of casinos and transitory love affairs. He becomes obsessed with a portrait that exhibits a surprising likeness to his mother...

HAEMOO

NORWAVE - FOCUS NORVEGIA
GOANA DUPĂ BERLUSCONI
(Chasing Berlusconi / Jakten På Berlusconi, Norvegia, 2014) 82'
R. Ole Endresen. Cu: Edward Schultheiss, Morten Ramm, Henriette Steenstrup.
Când participi la cursele de trap și ești cel mai bun, ai parte de cea mai tare gagică. Dar când bei prea multă bere și te îndopi cu fast-food, îți crește burta și nu mai pui mâna pe cei mai rapizi cai. Soluția lui Bjartes? Să drogheze calul cu cele mai mari șanse la premiu...
When you are a trot racer and ride great, you get the hottest babe. But when your belly grows due to too much beer and fast-food at the pub you dont get the good horses anymore. Drugging down the number one horse becomes Bjartes answer...

GALA DE ÎNCHIDERE, PIAȚA UNIRII
GUNOI
(Trash, Marea Britanie-Brazilia, 2014) 113'
R. Stephen Daldry. Cu: Selton Mello, Wagner Moura, Rooney Mara, Martin Sheen, Rickson Tevis
Acțiunea are loc în Brazilia și totul începe când trei puști găsesc un portofel cu documente compromițătoare într-o groapă de gunoi. Descoperirea le pune viețile în pericol, transformându-i în țintele polițiștilor și politicienilor corupți care îi vânează.
Set in Brazil, three kids who make a discovery in a garbage dump soon find themselves running from the cops and trying to right a terrible wrong.

H

UMBRE
HAEMOO
(Haemoo, Coreea de Sud, 2014) 111'
R. Shim Sung-bo. Cu: Kim Yoon-seok, Park Yu-chun, Han Ye-ri.
Pentru a-și putea păstra slujbele, membrii echipajului unei bărci de pescuit încearcă să aducă un transport de imigranți ilegali, dar barca suferă un accident tragic din cauza ceței groase. În mijlocul nebuniei, cel mai tânăr membru al echipajului, Dong-sik, încearcă să protejeze o tânără imigrantă de care s-a îndrăgostit. Premiul pentru Cel mai bun regizor la Fantasporto 2015!
A fishing boat's crew attempt to smuggle in illegal immigrants in order to keep their fishing jobs. But their plan goes wrong when they meet a tragic accident because of the heavy fog. And amid the chaos, the youngest crewman Dong-sik tries to protect a female immigrant with whom he fell in love. Best Director Award at Fantasporto 2015!

I

RETROSPECTIVA MIRCEA DANELIUC
IACOB
(Iacob, România, 1988) 111'
R. Mircea Daneliuc. Cu: Dorel Vișan, Ion Fiscuteanu, Cecilia Bârbora.
Iacob, un miner din Transilvania, este bănuit pe nedrept că ar fi furat aur. Drept pedeapsă e transferat la o altă mină, mai îndepărtată de casă. Efortul este epuizant, drumul spre casă fără sfârșit. De Crăciun, pentru a scurta timpul ajungerii la familie, Iacob are o idee...
Iacob, a Transylvanian miner, is wrongly suspected of having stolen some gold. As punishment, he is

transferred to another mine, farther from his home. The effort is grueling, the way home never-ending. At Christmas, to shorten the time required to travel to his family, Iacob has an idea...

SUPERNOVA

ILUSTRUL NECUNOSCUT
(Un illustre inconnu / Nobody from Nowhere, Franța, 2014) 118'

R. Matthieu Delaporte. Cu: Mathieu Kassovitz, Marie-Josée Croze, Eric Caravaca.

Sébastien Nicolas a visat dintotdeauna să fie altcineva. Dar nu a avut niciodată imaginație. Prin urmare copiază. După ce-i observă, îi imită pe cei care îi ies în cale. Face o călătorie în viețile lor. Dar uneori călătoriile au doar bilet dus.

Sébastien Nicolas has always dreamed of being someone else. But he never had the imagination. So he copies. He observes, then imitates the people he encounters. He takes a journey into their lives. But some journeys have no return ticket..

COMPETIȚIE

INCENDIUL
(El incendio / The Fire, Argentina, 2015) 95'

R. Juan Schnitman. Cu: Pilar Gamboa, Juan Barberini.

Lucía și Marcelo scot o sută de mii de dolari de la bancă pentru a-și cumpăra primul apartament. Vânzătorul nu poate ajunge la întâlnire, așa că Lucía și Marcelo se întorc acasă și ascund banii. Următoarele 24 de ore vor dezvălui adevărata natură a iubirii lor.

Lucía and Marcelo withdraw a hundred thousand dollars in cash from their bank in order to pay for their first home. The seller can't make it to the signing, so Lucía and Marcelo head back to their old place and put the money away. The next 24 hours will unveil the true nature of their love.

INCENDIUL

CUVINTELE SUNT DE PRISOS

INIMĂ SFĂRÂMATĂ
(Ruined Heart - Another Love Story Between a Criminal & a Whore / Pusong Wazak - Isa na namang kwento ng pagibig sa pagitan ng puta at kriminal, Filipine-Germania, 2014) 73'

R. Khavn de la Cruz. Cu: Tadanobu Asano, Elena Kazan, Nathalia Acevedo.

Undeva în Manila, un gangster conduce cu un pumn de fier. Cel mai loial aghiotant al său primește sarcina de a-i păzi iubita, atât de încăpățânată și impulsivă, încât intră adesea în bucluc. Nu trece mult și ea se îndrăgostește de aghiotant, dar va avea povestea de dragoste a celor doi iubiți un final fericit?

Somewhere in Manila, a crime boss rules with an iron fist. To his most loyal henchman he gives the task of guarding his woman, who is headstrong and impulsive, and often gets into trouble. Before long, she falls in love with the henchman, but is there a happy-end for their love story?

CUVINTELE SUNT DE PRISOS

INSULA DE PORUMB
(Corn Island / Simindis kundzuli, Georgia-Germania-Franța, 2014) 100'

R. George Ovashvili. Cu: Tamer Levent, Mariam Buturishvili, Ylias Salman.

Abga are 70 de ani și cultivă, împreună cu nepoata sa adolescentă Adisa, solul unei mici insule de pe râul Enguri. Când Asida descoperă pe insulă un tânăr, viața lor idilică este amenințată. Câștigătorul trofeului Globul de Cristal la festivalul de la Karlovy Vary!

70-year-old Abga and his teenage granddaughter Asida cultivate the ground of a small island on the Enguri River. When Asida one day discovers a young man on the island, their idyll is threatened. Winner of the Crystal Globe trophy at Karlovy Vary!

ITSI BITSI

FOCUS ARGENTINA

ISTORIA FRICII
(Historia del miedo / History of Fear, Argentina-Franța-Germania-Uruguay-Qatar, 2014) 79'

R. Benjamín Naishtat. Cu: Jonathan Da Rosa, Tatiana Giménez, Mirella Pascual.

Când un val de canicula lovește suburbiile, penele de curent și poluarea împing ordinea socială până pe marginea prăpastiei, obligând fiecare locuitor să-și chestioneze motivațiile și să-și înfrunte instinctele și temerile.

When a heat wave grips the suburbs, blackouts and waves of pollution push the social order to the brink of collapse, forcing each inhabitant to confront his own motives, instincts and fears.

SUPERNOVA

ITSI BITSI
(Itsi Bitsi / Steppeulven, Danemarca-Croația-Suedia, 2014) 107'

R. Ole Christian Madsen. Cu: Joachim Fjelstrup, Marie Tourell Søderberg, Christian Gade Bjerrum.

1962. Activistul pentru pace Eik Skaløe o întâlnește pe Iben și se îndrăgostește până peste cap, dar Iben refuză să se dăruiască unui singur bărbat. Disperat, Eik încearcă să o câștige transformându-se din poet în scriitor, nomad, dependent de droguri și în sfârșit vocalist al legendarei formații Steppeulvene.

1962. Peace activist Eik Skaløe meets Iben and falls head over heels in love, but Iben refuses to commit herself to one man only. Desperate, Eik tries to win her over by transforming from poet to writer, nomad, junkie and eventually lead singer in the legendary band Steppeulvene.

SUSPECȚI DE SERVICIU

IUBIRE BOLNAVĂ
(Amour fou, Austria-Luxemburg-Germania, 2014) 96'

R. Jessica Hausner. Cu: Christian Friedel, Birte Schnoeink, Stephan Grossmann.

Berlin, perioada Romanticilor. Tânărul poet Heinrich vrea să înfrângă inevitabilul morții cu ajutorul dragostei, doar că nu reușește să o convingă pe sceptica sa verișoară Marie să se sinucidă împreună. În timp ce se chinuie să accepte acest refuz Heinrich o întâlnește pe Henriette... Cel mai bun scenariu la Premiile filmului austriac 2015!

Berlin, the Romantic Era. Young poet Heinrich wishes to conquer the inevitability of death through love, yet is unable to convince his sceptical cousin Marie to join him in a suicide pact. It is whilst coming to terms with this refusal that Heinrich meets Henriette... Winner of the Best Screenplay Award at Austrian Film Awards 2015!

Î

NORWAVE - FOCUS NORVEGIA

ÎMPOTRIVA FIRII
(Out of Nature / Mot naturen, Norvegia, 2014) 80'

R. Ole Giæver. Cu: Ole Giæver, Marte Magnusdotter Solem, Sivert Giæver Solem.

O călătorie în capul lui Martin. A plecat la munte pentru weekend, iar noi avem acces la gândurile lui. Necenzurate, existențiale, esențiale și pros-

ÎMPOTRIVA FIRII

teşti, despre sentimente şi fantezii. Un film despre cum e să fii om, despre cum gândim şi ce ne face să mergem mai departe. Premiul Label Europa Cinemas la Berlin 2015!
A journey inside Martin's head. He's on a weekend mountain trip, and we get to know his thoughts. Unsensored, essential, existential and silly about feelings and fantasies. A film about being human, and how we tick and think. Winner of the Label Europa Cinemas at Berlin 2015!

UMBRE
ÎN CĂUTAREA IUBIRII ADEVĂRATE
(True Love Ways, Germania, 2014) 102'
R. Mathieu Seiler. Cu: Anna Hausburg, David C. Bunners, Kai-Michael Müller.
Séverine este bântuită de un vis care o face să se îndoiască de iubitul ei, Tom. Decide să meargă la mare pentru câteva zile, să cugete în voie. În acelaşi timp, Tom vorbeşte despre problemele sale amoroase într-un bar. Sofisticatul proprietar al acestuia îi face o propunere bizară...
Séverine is haunted by a dream that makes her doubt her relationship with her boyfriend Tom. She decides to go to the seaside for a couple of days, to think everything over. Tom talks about his love problems in a bar. The sophisticated bar owner makes a strange proposal...

FĂRĂ LIMITĂ
ÎN PIVNIŢĂ
(In the Basement / Im Keller, Austria, 2014) 85'
R. Ulrich Seidl. Cu: Fritz Lang, Alfreda Klebinger, Manfred Ellinger.
Acest film este despre oameni şi pivniţe şi ce fac oamenii în pivniţă în timpul lor liber. Este un film despre obsesii. Ulrich Seidl se întoarce la documentar cu un film-eseu care este în acelaşi timp amuzant şi trist, gata să exploreze tenebrele subterane ale spiritului austriac. Film nerecomandat minorilor.
The film is about people and basements and what people do in their basements in their free time. The film is about obsessions. Ulrich Seidl returns to the documentary form with a film essay that is both funny and sad, and ready to delve into the underground

ÎN PIVNIŢĂ

of the Austrian soul. This film is not suitable for children.

3X3
ÎNCĂ O ZI LA SOARE
(Water Easy Reach / En dag til i solen, Norvegia, 1998) 97'
R. Bent Hamer. Cu: Eric Magnusson, Nicholas Hope, Ingrid Rubio.
Când un tânăr marinar norvegian, Almar, se cufundă în scânteietoarele ape albastre pentru a-şi recupera ceasul de aur, nu are idee ce consecinţe va avea repararea preţiosului obiect: marinarul va fi părăsit de navă în port. Aventura îi va lărgi nespus orizonturile... Premiul Amanda pentru Cel mai bun scenariu în 1998!
When a novice Norwegian sailor, Almar, dives into the sparkling blue waters to retrieve his gold watch, he has no idea what the consequences of repairing the watch will be: he will find himself stranded in a Spanish port. The adventure will immensely broaden his horizons... Winner of the Amanda Award for Best Screenplay in 1998!

DUPĂ 25 DE ANI
ÎNGERII REVOLUŢIEI
(Angels of Revolution / Angely Revolucii, Rusia, 2014) 113'
R. Alexey Fedorchenko. Cu: Daria Ekamasova, Oleg Yagodin, Pavel Basov.
Anul 1934. Ceva este putred în nordul URSS: şamanii a două populaţii indigene, Khanty şi Neneţ, refuză să accepte ideile noi. Pentru a împăca două mari culturi, avangarda rusă şi păgânismul străvechi, şase artişti de la oraş pornesc într-o călă-

4 iunie
ziua HBO la TIFF

HBO cinemax max
HBO, Cinemax and Max are registered service marks of Home Box Office, Inc. © 2015 Home Box Office, Inc. All Rights Reserved.
HBO

JAUJA

torie spre pădurile neatinse din jurul marelui râu siberian Ob. Premiul Marc'Aurelio del Futuro la festivalul de la Roma 2014!

Year 1934. Something is rotten in the North of USSR: shamans of two indigenous populations, Khanty and Nenets, do not wish to accept new ideas. To reconcile two great cultures, the Russian Avant-garde and the Ancient Paganism, six metropolitan artists leave for the primeval forests around the great Siberian river Ob. Winner of the Marc'Aurelio of the Future Award at Rome 2014!

UMBRE

ÎNTUNERIC LA MARGINEA ORAŞULUI
(Darkness on the Edge of Town, Irlanda, 2014) 87'

R. Patrick Ryan. Cu: Brian Gleeson, Emma Eliza Regan, Maura Foley.

Cleo, o adolescentă neîntrecută la trasul cu puşca, promite să răzbune moartea surorii ei mai mari înstrăinate, găsită fără suflare într-o toaletă publică. Ce nu ştie Cleo este că cea pe care vrea să o ucidă e nimeni alta decât Robin, cea mai bună şi singura sa prietenă.

Cleo, a teenage sharpshooter, decides to avenge the death of her estranged elder sister after she is found murdered in a public bathroom. Unbeknown to Cleo, her best and only friend Robin is the murderer she's sworn to kill.

J

FOCUS ARGENTINA

JAUJA
(Jauja, Argentina-SUA-Olanda-Franța-Mexic, 2014) 110'

R. Lisandro Alonso. Cu: Viggo Mortensen, Ghita Nørby, Viilbjørk Malling Agger.

Este anul 1882, când căpitanul Gunnar Dinesen vine din Danemarca împreună cu fiica sa de 15 ani pentru un post de inginer în armata argentiniană. Singura femeie din zonă, Ingeborg provoacă senzație printre soldați. Premiul FIPRESCI al secțiunii Un certain regard la festivalul de la Cannes 2014!

It's 1882 and Captain Gunnar Dinesen has come from Denmark with his fifteen year-old daughter to take an engineering job with the Argentine army. Being the only female in the area, Ingeborg creates quite a stir among the men. Winner of the FIPRESCI award (Un certain regard sidebar) at Cannes film festival in 2014!

EDUCATIFF

JEREMÍAS
(El Jeremías / Jeremy, Mexic, 2015) 99'

R. Anwar Safa. Cu: Martin Castro, Karem Momo, Paulo Galindo, Isela Vega.

Povestea unui băiețel extrem de inteligent, dar nepopular. După ce află că este un geniu, el încearcă să aibă succes, în ciuda faptului că provine dintr-o familie ignorantă și săracă. La doar opt ani, trebuie să anticipeze cea mai grea decizie din viață: ce vrea să fie atunci când va crește?

The story of a misfit and extremely bright little boy. After he finds out he's a genius, he struggles to succeed despite the ignorance and poverty of his family. And being only an 8-year-old boy, he has to anticipate the most difficult decision of his life: What does he want to be when he grows up?

KOZA

K

SUPERNOVA

KOZA
(Koza, Slovacia-Cehia, 2015) 75'

R. Ivan Ostrochovský. Cu: Peter Baláž, Zvonko Lakcevic, Jan Franek.

Peter „Koza" Baláž este un fost boxer olimpic. El și iubita lui Miša locuiesc într-o casă dărăpănată și trăiesc de pe o zi pe alta. Miša află că este însărcinată și decide să avorteze. Îl bate pe Koza la cap să facă rost de bani pentru operație.

Peter "Koza" Baláž is a former Olympic boxer. He and his partner, Miša, live in a dilapidated housing estate, constantly struggling to make ends meet. Miša learns that she is expecting a child and decides to terminate her pregnancy. She pressures Koza to get money for the procedure...

PROIECȚII SPECIALE

KURT COBAIN: MONTAGE OF HECK
(Kurt Cobain: Montage of Heck, SUA, 2015) 132'

R. Brett Morgen. Cu: Don Cobain, Jenny Cobain, Kim Cobain.

Unicul portret autorizat al acestui nume emblematic al muzicii. Urmează-l pe Kurt Cobain de la primii săi ani într-o viscerală incursiune cinematografică în viața unui artist intrat în istoria muzicii alături de formația Nirvana. O singură proiecție cu acest documentar-eveniment!

The only ever fully authorised portrait of the famed music icon. Follow Kurt Cobain from his earliest years in this visceral and detailed cinematic insight of an artist who made history with his band Nirvana. Only one screening of this hailed documentary!

L

PIAȚA UNIRII

LA JUMĂTATE DE DRUM
(Halfway / Halfweg, Belgia, 2014) 121'

R. Geoffrey Enthoven. Cu: Koen De Graeve, Jurgen Delnaet.

Stef se poate mândri că a obținut un extraordinar chilipir pe piața imobiliară: un conac Art Nouveau luat pe mai nimic, în urma unui divorț cu scandal. Din nefericire pentru el, află curând că nu este singurul locatar al conacului: o fantomă începe să-i bântuie viața de zi cu zi...

Stef has just got himself a fantastic real-estate deal - an Art Nouveau manor for next to nothing - in the wake of an acrimonious divorce. Unluckily for him, he finds that he is not quite as alone as he had hoped to be: a scantily clad phantom comes to haunt his day-to-day existence...

SUPERNOVA

LABIRINTUL MINCIUNILOR
(Labyrinth of Lies / Im Labyrinth des Schweigens, Germania, 2014) 124'

R. Giulio Ricciarelli. Cu: Alexander Fehling, André Szymanski, Friederike Becht.

Frankfurt, 1958. Johann Radmann este un tânăr procuror ce vrea să urce în ierarhia unei firme de avocatură de prestigiu. O informație primită de la un reporter îl face să descopere că instituții proeminente sunt parte dintr-o conspirație ce ascunde crimele naziștilor din Al Doilea Război Mondial.

Frankfurt, 1958. Johann Radmann is a young prosecutor trying to climb the ladder in a major law firm. Prompted by a tip from a reporter, he discovers that certain prominent institutions are entangled in a conspiracy to cover up the crimes of Nazis during World War II.

LECȚIA

COMPETIȚIE
LECȚIA
(The Lesson / Urok, Bulgaria-Grecia, 2014) 95'
R. Kristina Grozeva, Petar Valchanov. Cu: Margita Gosheva, Ivan Barnev, Ivanka Bratoeva, Ivan Savov.

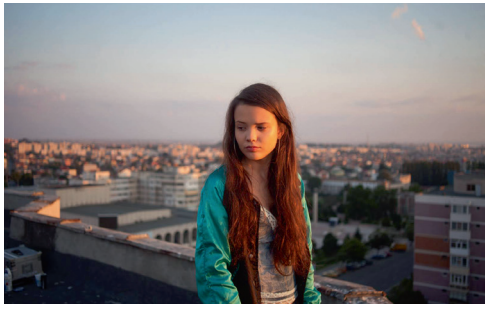
Nadejda predă engleza la un liceu de lângă Sofia. Este uimită să afle că una dintre eleve a fost victima unui furt și vrea să pedepsească vinovatul. Pe plan personal, află că și-ar putea pierde casa pentru că ratele nu au fost plătite la timp. Nadejda e gata de orice pentru a face rost de bani până nu e prea târziu.

Nadezhda is a high school English teacher near Sofia. Stunned by a theft report by one of her students she is determined to find the culprit and punish him. At home she finds out she may lose her house due to overdue mortgage payments. She will do everything she can to get the money before it's too late.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC
LUMEA E A MEA
(The World Is Mine, România, 2015) 104'
R. Nicolae Constantin Tănase. Cu: Ana-Maria Guran, Iulia Ciochină, Oana Rusu, Ana Vătămanu.

Larisa are 16 ani și trăiește într-un orășel de la malul mării. E un oraș mic, în care bârfele și veștile circulă repede. E un oraș în care contează imaginea și influența, manelele, banii și puterea. Iar Larisa... le vrea pe toate. Și crede că merită să facă orice pentru a-și îndeplini visele.

Larisa is 16 and lives in a city by the sea. It's a small city, where gossip and news spread fast. It's a city where your image and influence, "manelele", money and power really matter. And Larisa... wants it all. And she is convinced that it's worth doing everything it takes to fulfill her dreams.



LUMEA E A MEA

M

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?
MAMA NENĂSCUTULUI
(Mother of the Unborn / Um Ghayeb, Egips-Emiratele Arabe Unite, 2014) 92'
R. Nadine Salib.

Într-un colț uitat al Egiptului trăiește Hanan, care își dorește de 12 ani un copil. Din cauza infertilității ei, femeia este obligată să trăiască la marginea comunității. Ezită între un vis tot mai inaccesibil și lupta pentru un loc unde să se simtă acasă. Premiul FIPRESCI pentru Cel mai bun documentar la festivalul de la Abu Dhabi!

In a forgotten corner of Egypt lives Hanan, who has been yearning to have a child for 12 years. Because of her infertility, Hanan has no option but to live on the fringe of her community. She lingers between a dream that is slowly slipping away and her struggle to find a place where she belongs. Winner of the FIPRESCI Award for Best Documentary at Abu Dhabi film festival!

3X3
MAREA
(El mar / The Sea, Spania, 1999) 107'
R. Agustí Villaronga. Cu: Roger Casamajor, Bruno Bergonzini, Antonia Torrens.

La începutul Războiului Civil spaniol, mai mulți copii sunt obligați să privească execuția unor luptători pentru rezistență de către suporterii fasciști. Printre ei se află Ramallo, Manuel și Francisca. Ei se vor reîntâlni, un deceniu mai târziu, într-un sanatoriu pentru bolnavii de plămâni. Film nerecomandat minorilor.

At the outbreak of the Spanish Civil War, several children are forced to witness the execution of resistance fighters by fascist supporters. Among them there are Ramallo, Manuel and Francisca. Ten years later, they will meet again at a sanatorium for respiratory diseases. This film is not suitable for children.

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?
MARGINALII
(Misfits, Danemarca-Suedia-SUA, 2015) 74'
R. Jannik Splidsboel.

Tulsa, Oklahoma, este un oraș din mijlocul regiunii religioase a SUA, cu 400.000 de locuitori, peste 4.000 de biserici și un singur centru pentru tinerii de orientare homosexuală. E locul unde îi întâlnim pe Larissa, Ben, D și alți tineri care au ales să fie gay, lesbiene și transsexuali.

Tulsa, Oklahoma is a city in the midst of the USA's Bible Belt with almost 400,000 inhabitants, over 4,000 churches and just one gay and lesbian youth centre. This is the meeting place for Larissa, Ben, D and other youths who have decided to live gay, lesbian and transgender lives.

COMPETIȚIE
MELBOURNE
(Melbourne, Iran, 2014) 91'
R. Nima Javidi. Cu: Payman Maadi, Negar Javaherian, Mani Haghighi.

Tinerii Amir și Sara se pregătesc să plece la Melbourne pentru a-și continua studiile. Cu câteva ore înainte de zbor, cuplul e implicat fără să vrea într-un eveniment tragic.

Amir and Sara, a young couple, are going to Melbourne to continue their higher education, however, just a few hours before their flight, they are unintentionally involved in tragic event.

COMPETIȚIE
MELODY
(Melody, Belgia-Luxemburg-Franța, 2014) 94'
R. Bernard Bellefroid. Cu: Rachael Blake, Lucie Debay, Don Gallagher, Laure Roldan.

Melody, o coafeză modestă care lucrează acasă, e gata de orice pentru a-și îndeplini visul: deschiderea propriului ei coafor. În schimbul unei sume mari de bani, acceptă să fie mamă surogat pentru Emily, o englezoaică bogată care ar da orice să aibă un copil.

Melody, a modest hairdresser working from home, is ready to do anything to make her dream of opening her own hairdressing salon come true. In exchange for a large sum of money, she accepts to be a surrogate mother for Emily, a rich English woman who is desperately trying to have a baby.

PIAȚA UNIRII
MESSI
(Messi, Spania, 2014) 93'
R. Alex de la Iglesia. Cu: Johan Cruyff, Diego Maradona, Cesar Luis Menotti, Alejandro Sabella.

Realizat în Barcelona, Buenos Aires și Rosario, orașul natal al lui Lionel Messi, filmul explorează anii de școală ai fotbalistului și arată clubul unde acesta a jucat primul meci oficial. De la Iglesia arată și ascensiunea lui alături de echipa sa, F.C. Barcelona.

Shot in Barcelona, Buenos Aires and Lionel Messi's hometown of Rosario, the film shows Messi's elementary school and the club where he played his first official match. De la Iglesia also shows Messi's rise to greatness with his current team, F.C. Barcelona.

PROIECȚII SPECIALE
MICUȚUL QUINQUIN
(P'tit Quinquin / Li'l Quinquin, Franța, 2014) 197'
R. Bruno Dumont. Cu: Alane Delhaye, Lucy Caron, Bernard Pruvost, Philippe Jore.

O improbabilă investigație a poliției ce are în centrul atenției infracțiuni bizare comise într-un orășel din nordul Franței căzut pradă răului și unui grup de mici pușlamale conduse de Quinquin și de draga lui Eve. Proiecție maraton!

An improbable police investigation focusing on bizarre crimes on the outskirts of a small town in the north of France that has fallen prey to evil, and to a band of young scoundrels let by Li'l Quinquin and his beloved Eve. Marathon screening!

ZIUA MAGHIARĂ

MIRAJ

(Mirage / Délibáb, Ungaria-Slovacia, 2014) 90'

R. Szabolcs Hajdu. Cu: Isaach de Bankolé, Razvan Vasilescu, Orsolya Török-Illyés, Dragoş Bucur.

Povestea unui jucător african de fotbal ajuns într-un orășel maghiar. Acesta comite o fărădelege și trebuie să fugă. Găsește adăpost la o fermă izolată din mijlocul câmpiilor țării, dar își va da seama curând că ferma este o plantație de sclavi modernă. Va ajunge să lupte pentru libertate și, până la urmă, pentru propria viață. Popularul actor român Răzvan Vasilescu în rol negativ!

The story of an African football player in a small Hungarian town. He commits a crime and has to flee. He finds refuge on a farm deep in the Hungarian flatland, but soon he realizes that the farm is a modern slave camp where he is forced to fight for his freedom and ultimately his life. Popular Romanian actor Răzvan Vasilescu plays the film's villain!

UMBRE

MLAŞTINA

(La isla mínima / Marshland, Spania, 2014) 105'

R. Alberto Rodríguez. Cu: Raúl Arévalo, Javier Gutiérrez, Jesús Carroza.

Două adolescente dispar dintr-un oraș din mijlocul mlaștinilor din Guadalquivir. Doi detectivi sunt trimiși de la Madrid. Curând ei își vor da seama că mult mai multe tinere au dispărut în ultima vreme și că există o sursă de bunăstare locală: traficul de droguri. Zece premii câștigate la Premiile Goya 2015, inclusiv Cel mai bun film, Cel mai bun regizor și Cel mai bun actor principal!

Two adolescents disappear from a town deep in the Guadalquivir wetlands. Two detectives are sent from Madrid. What they discover is evidence that many more youngsters have disappeared and that there is another source of wealth: drug trafficking. Winner of ten trophies at Goya Awards 2015, including Best Picture, Best Director and Best Lead Actor!

PROIECȚII SPECIALE

MOARTEA DOMNULUI LĂZĂRESCU

(The Death of Mr. Lăzărescu, România, 2005) 150'

R. Cristi Puiu. Cu: Ion Fiscuteanu, Luminița Gheorghiu.

Domnul Lăzărescu, un bătrân singur în vârstă de 63 de ani, se simte rău și cheamă Salvarea. Când aceasta sosește, asistenta decide că bătrânul trebuie dus la spital. Odată ajunși acolo, sunt trimiși la un alt spital și apoi la un altul... Proiecție aniversară la 10 de ani de la lansarea filmului care a cimentat reputația Noului Cinema Românesc!

Mr. Lăzărescu, a 63-year-old lonely man feels sick and calls the ambulance. When it arrives, the paramedic decides he should take him to the hospital but once there they decide to send him to another hospital and then yet another... Special screening for the 10th anniversary of this landmark classic of the New Romanian Cinema!

SUSPECȚI DE SERVICIU

MUNTELE VIRGIN

(Virgin Mountain / Fúsi, Islanda-Danemarca, 2015) 94'

R. Dagur Kári. Cu: Gunnar Jónsson, Ilmur Kristjánsdóttir, Sigurjón Kjartansson.

Fúsi a trecut de 40 de ani și încă nu a găsit curajul să-și înfrunte maturitatea. Se deplasează ca un somnambul prin viața de zi cu zi, unde rutina e esențială. Când o femeie plină de viață și o fetiță de opt ani îi ies în cale, Fúsi trebuie să ia măsuri. Premiul pentru Cel mai bun film de ficțiune la Tribeca 2015!

Fúsi is in his forties and yet to find courage to enter the adult world. He sleepwalks through everyday life, where routine is key. When a bubbly woman and an 8-year old girl unexpectedly enter his life, he is forced to take a leap. Winner of the Best Narrative Feature Award at Tribeca 2015!

N

SUSPECȚI DE SERVICIU
NASTY BABY
(Nasty Baby, SUA, 2015) 100'
R. Sebastián Silva. Cu: Sebastián Silva, Tunde Adebimpe, Kristen Wiig.

Un cuplu gay din Brooklyn, Freddy și iubitul său Mo, decid să-și ajute cea mai bună prietenă Polly în dorința ei de a avea un copil. Filmul îi urmărește pe cei trei contemplând ideea de a crea viață în timp ce sunt victimele hărțuirilor tot mai agresive ale unui vecin cunoscut drept „Episcopul". Câștigătorul premiului Teddy la Berlin 2015!

A Brooklyn couple, Freddy and his boyfriend Mo, are trying to have a baby with the help of their best friend, Polly. The film follows the trio as they navigate the idea of creating life while confronted by growing harassment from a menacing local known as 'The Bishop.' Winner of the Teddy Award at this year's Berlinale!

FĂRĂ LIMITĂ
NAVAJAZO
(Navajazo, Mexic, 2014) 75'
R. Ricardo Silva. Cu: Richard Lewis, Amador Granados, Yareni García.

Tijuana, un oraș la un pas de dezastru. Melanj de documentar și film de ficțiune, *Navajazo* își arată personajele chinuindu-se să supraviețuiască într-un mediu ostil, unde nu se au decât unele pe altele și singurul lor bun este dorința de a trăi în continuare, indiferent de cost. Câștigător al trofeului Leopardul de Aur (secțiunea Cineasti del presente) la Locarno 2014! Film nerecomandat minorilor.

Tijuana, a city on the brink of disaster. Mixing documentary and fiction, Navajazo *portrays characters struggling to survive in a hostile environment, where all they have is each other and the only thing they possess is the will to keep on living, no matter the cost. Winner of the Golden Leopard (Cineasti del presente) at Locarno 2014! This film is not suitable for children.*

SUPERNOVA
NEBUNUL
(The Fool / Durak, Russia, 2014) 121'
R. Yury Bykov. Cu: Nina Antyukhova, Artyom Bystrov, Pyotr Barancheev.

Dima Nikitin este un simplu instalator. Un bărbat cinstit care va înfrunta un întreg sistem de birocrați corupți. Viețile a 800 de locatari dintr-un bloc vechi sunt în joc: clădirea s-ar putea prăbuși în orice moment... Premiul pentru Cel mai bun actor la festivalul de la Locarno!

Dima Nikitin a simple plumber. He is an honest man that is up against an entire system of corrupt bureaucrats. The lives of 800 inhabitants of an old dormitory that is at risk of collapsing during the night are at stake... Best Actor Award at Locarno film festival!

PROIECȚII SPECIALE
NIMFOMANA VOL. 1 & 2 (versiune integrală)
(Nymphomaniac: Vol. 1 & 2 - Director's Cut, Danemarca-Germania-Belgia-Marea Britanie-Franța) 326'
R. Lars von Trier. Cu: Charlotte Gainsbourg, Stellan Skarsgård.

Povestea lui Jo, care s-a diagnosticat singură drept nimfomană, și a lui Seligman, un bărbat singur și trecut de prima tinerețe care într-o seară de iarnă o găsește bătută pe o alee. O ia acasă, iar ea îi povestește viața ei, în opt capitole. Proiecție maraton cu versiunea integrală a controversatului film al lui Lars von Trier! Film nerecomandat minorilor.

The story of Jo, a self-diagnosed nymphomaniac, and Seligman, an old charming bachelor who on a cold winter evening finds her beaten up in an alley. He takes her home, and in eight chapters she tells him about her life. Marathon screening of Lars von Trier's controversial film, director's cut version! This film is not suitable for children.

UMBRE
NOAPTE BUNĂ, MAMI!
(Goodnight Mommy / Ich seh, Ich seh, Austria, 2014) 99'
R. Severin Fiala, Veronika Franz. Cu: Susanne

NOUA IUBITĂ

Wuest, Elias Schwarz, Lukas Schwarz.

Doi gemeni de zece ani își așteaptă mama înapoi acasă. Când aceasta se întoarce, are capul înfășurat în bandaje în urma unei operații estetice. Dură și distantă, mama își separă familia de lumea înconjurătoare. Gemenii sunt tot mai convinși că femeia de lângă de ei nu este mama lor... Premiul FIPRESCI la festivalul de la Salonic! Film nerecomandat minorilor.

Two ten-year-old twins wait for their mother. When she comes back, her head wrapped in bandages after plastic surgery, she is stern and distant and shuts the family off from the outside world. The boys start to doubt that this woman is actually their mother... Winner of the FIPRESCI award at Salonic film festival! This film is not suitable for children.

FOCUS ARGENTINA

NOAPTEA

(Noche / Night, Argentina-Italia, 2013) 91'

R. Leonardo Brzezicki. Cu: Flavia Noguera, Jair Toledo, María Soldi.

Obsesia lui Miguel a fost înregistrarea sunetelor. Acum înregistrările sale sunt tot ce le-a mai rămas prietenilor săi și fostelor iubite. După sinuciderea lui, ei se întâlnesc să-i împacheteze lucrurile, iar tensiunile vor ieși curând la suprafață... Film proiectat împreună cu scurtmetrajul aceluiași Brzezicki, *Nevroza pisicii,* prezentat în competiția Berlinalei 2015.

Miguel was obsessed with recording sounds. And now his recordings are everything his young group of friends and ex-girlfriends have left of him. After his suicide, they meet to pack his things and the tensions smolder... Screened together with Brzezicki's short film Mad Half Hour, *screened in competition at the 2015 Berlinale.*

COMPETIȚIE

NOPȚI DE VARĂ

(Les nuits d'été / Summer Nights, Franța, 2014) 100'

R. Mario Fanfani. Cu: Guillaume de Tonquedoc, Jeanne Balibar, Nicolas Bouchaud.

Metz, estul Franței, 1959. Michel și Hélène Aubertin sunt cuplul perfect. Michel este un notar ambițios, iar Hélène își împarte timpul între activități de caritate și fiul lor, Jacky. Nu este nimic ieșit din comun în ceea ce-i privește. Nimic în afară de faptul că Michel are un secret întunecat. Premiul Queer Lion la Veneția 2014!

Metz, East of France, 1959. Michel and Hélène Aubertin form a perfect couple. Michel is an ambitious notary and Hélène divides her time between charity work and raising their son Jacky. There is nothing unusual about them apart from the fact that Michel has a dark secret. Queer Lion Award at Venice 2014!

SUPERNOVA

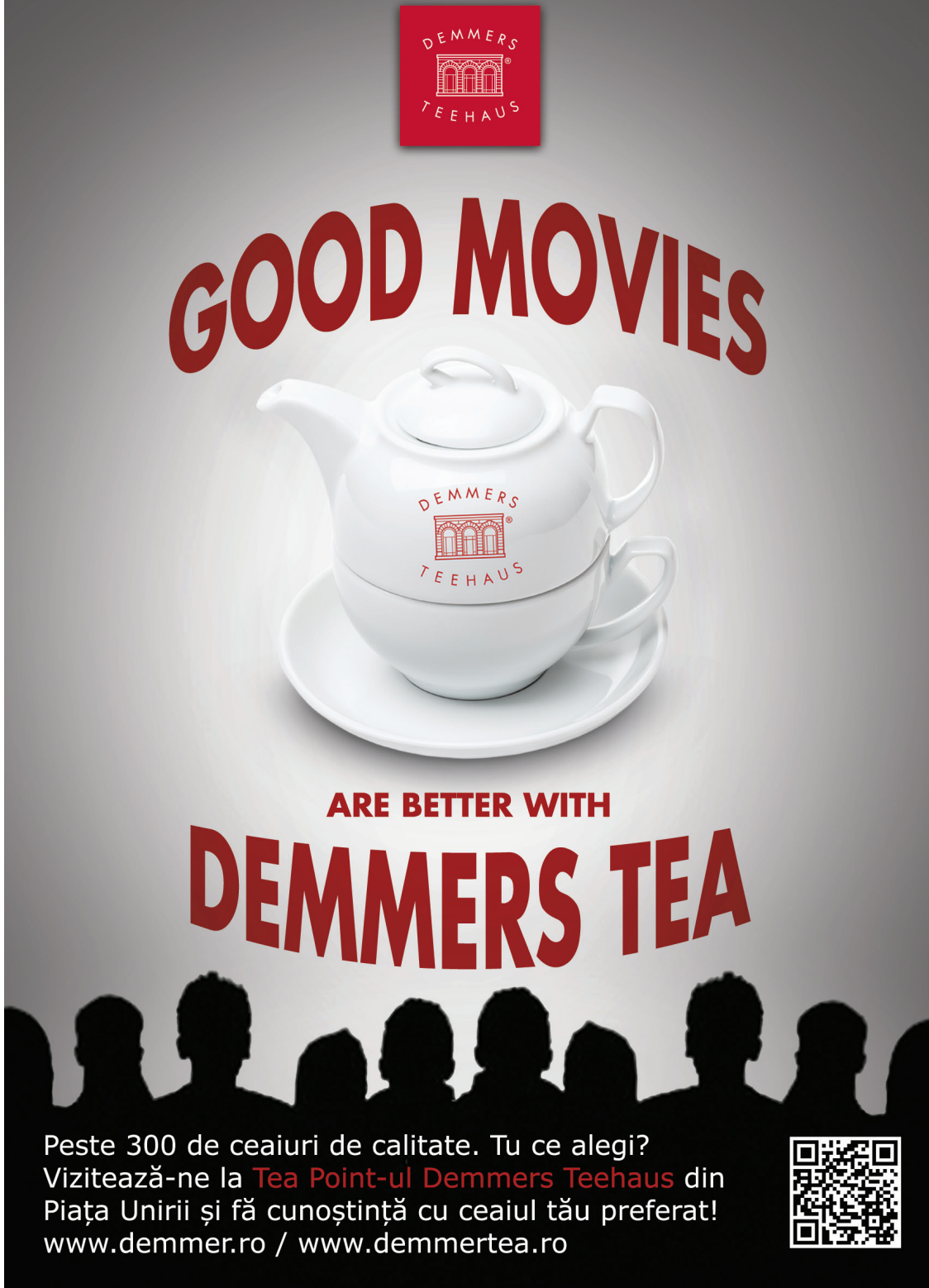
NORI PESTE SILS MARIA

(Sils Maria / Clouds of Sils Maria, Franța-Germania-Elveția) 123'

R. Olivier Assayas. Cu: Juliette Binoche, Kristen Stewart, Chloë Grace Moretz.

Celebra actriță Maria Enders este invitată să joace într-o repunere în scenă a piesei care i-a adus faima cu 20 de ani în urmă. Dacă atunci a interpretat-o pe Sigrid, o fată care își dezarmează și apoi își împinge șefa la sinucidere, acum Maria ar trebui să interpreteze celălalt rol... Filmul a transformat-o pe Kristen Stewart în prima actriță americană laureată cu un premiu César!

Lauded actress Maria Enders is asked to perform in a revival of the play that made her famous twenty years ago. But if then she played the role of Sigrid, an alluring young girl who disarms and eventually drives her boss Helena to suicide, now she is being asked to step into the other role... With her performance in Sils Maria, Kristen Stewart became the first American actress to win a César award!



O NOAPTE ÎN OSLO

SUPERNOVA
NOUA IUBITĂ
(Une nouvelle amie / The New Girlfriend, Franța, 2014) 97'
R. Cu: Romain Duris, Anaïs Demoustier, Raphaël Personnaz.

După moartea celei mai bune prietene, Claire se lasă pradă unei depresii profunde, dar o descoperire surprinzătoare despre soțul prietenei o face să-i revină pofta de viață.
After the death of her best friend, Claire falls into a deep depression, but a surprising discovery about her friend's husband gives her a new taste for life.

NORWAVE - FOCUS NORVEGIA
NOUĂ VIEȚI
(Nine Lives / Ni liv, Norvegia, 1957) 96'
R. Arne Skouen. Cu: Jack Fjeldstad, Henny Moan, Alf Malland.

În martie 1943, unsprezece soldați norvegieni aterizează pe furiș pe coasta țării lor ocupate de nemți. Dar sunt trădați și își află sfârșitul toți, cu excepția unuia. Supraviețuitorul trebuie să străbată țara acoperită de zăpadă pentru a ajunge la granița cu Suedia... Nominalizare la Oscarul pentru Cel mai bun film străin în 1958!
In March 1943, eleven Norwegian soldiers make a clandestine landing on the coast of their occupied country. But they have been betrayed and are all killed save one, who makes his way across the snow-covered country towards the Swedish border... The war drama was nominated at the Best Foreign Language Film category of the Academy Awards in 1958!

O

NORWAVE - FOCUS NORVEGIA, EDUCATIFF
O NOAPTE ÎN OSLO
(One Night in Oslo / Natt til 17., Norvegia, 2014) 83'
R. Eirik Svensson. Cu: Sirad Abdi, Burhan Ahmed, Mohammed Alghoul.

În ajunul Zilei Independenței norvegiene, o întreagă națiune se pregătește să bea și să se distreze. Sam și Amir, doi adolescenți de 15 ani, sunt hotărâți ca această noapte să rămână în istorie. Următoarele 24 de ore le vor pune însă la încercare prietenia.
On the Eve of The Norwegian Day of Liberation - a whole nation is gearing up to get drunk and disorderly. Sam and Amir, two 15 year-old boys, have decided their night is going to be an epic. But the next 24 hours will test the bonds of brotherhood.

SUPERNOVA
O ZI GREA
(A Hard Day / Kkeut kka ji gan da, Coreea de Sud, 2014) 111'
R. Kim Seong-hun. Cu: Lee Sun-kyun, Cho Jin-woong.

Polițistul Go Geon-soo are o zi cruntă. În drum spre înmormântarea mamei sale, conduce imprudent și comite un accident mortal, după care fuge de la locul accidentului. Încearcă să acopere fapta ascunzând cadavrul victimei în sicriul mamei. Dar cineva a văzut totul...
Detective Go Geon-soo is having a hard day. On his way to his mother's funeral, he drives recklessly and commits a fatal hit and run. He tries to cover-up the accident by hiding the victim's corpse in his deceased mother's coffin. But someone has been watching all along...

ZIUA HBO
OLIVE KITTERIDGE
(Olive Kitteridge, SUA, 2014) 233'
R. Lisa Cholodenko. Cu: Frances McDormand, Richard Jenkins, Ann Dowd.

Povestea se desfășoară de-a lungul a 25 de ani și se concentrează pe Olive, profesoară de matematică la gimnaziu, și pe relația ei cu soțul Henry, farmacistul cu inimă mare al orașului, cu fiul lor Christopher și cu alți membri ai comunității lor. Proiecție-maraton!
The story, which spans 25 years, focuses on Olive, a middle-school math teacher, and her relationships with her husband Henry, the good-hearted town pharmacist, their son Christopher and other denizens of their community. Marathon-screening!

ZIUA HBO
OMUL PASĂRE
(The Birdman, România, 2014) 76'
R. Alexandru Mavrodineanu, Mihai Grecea.

Povestea unui aviator în vârstă de 78 de ani care nu vrea în ruptul capului să renunțe la zbor. Deși este cel mai vârstnic aviator încă în activitate în România, are planuri de viitor și noi țeluri de atins.
The story of a 78-year-old aviator who fights to stay in the air. Even if he is the oldest Romanian aviator still in activity, he has plans for the future and new goals to achieve.

EDUCATIFF
OPERAȚIUNEA ARCTIC
(Operation Arctic / Operasjon Arktis, Norvegia, 2014) 87'
R. Grethe Bøe-Waal. Cu: Kaisa Gurine Antonsen, Ida Leonora Valestrand Eike, Nicolai Cleve Broch.

Din cauza unei greșeli tragice, Julia, în vârstă de 13 ani, și Ida și Sindre, sora și fratele ei gemeni de opt ani, ajung pe o insulă părăsită. Nimeni nu știe unde sunt. Trebuie să înfrunte teama, dar și provocări periculoase. Cine îi va salva?
13-year-old Julia and her twin siblings, 8-year-old Ida and Sindre, have ended up on the deserted island by a tragic mistake. No one knows where they are. They have to conquer fear and dangerous situations. Who will save them?

ORĂȘELUL ALANDALA

NORWAVE - FOCUS NORVEGIA
OPTIMISTELE
(The Optimists / Optimistene, Norvegia-Suedia, 2013) 90'
R. Gunhild Westhagen Magnor. Cu: Gerd Bergersen, Lillemor Berthelsen, Mary Holst Bremstad.

Deși se antrenează zilnic, membrele echipei de volei Optimistele, cu vârste între 66 și 98 de ani, nu au mai jucat un meci de trei decenii. Acum vor s-o facă, dar cu cine? Sunt zvonuri că peste graniță ar fi un grup de domni suedezi chipeși. Strategia de joc a Optimistelor? Râsul!
Despite their weekly training sessions the volleyball ladies The Optimists (66-98) have not played a match for 30 years. Now this is exactly the plan. But against whom? Rumours say there is a group of handsome Swedish gentlemen across the border. The Optimists' match strategy? Laughter!

EDUCATIFF
ORĂȘELUL ALANDALA
(Fiddlesticks / Quatsch und die Nasenbärbande, Germania, 2014) 82'
R. Veit Helmer. Cu: Fritzi Haberlandt, Benno Fürmann, Nadeshda Brennicke.

Viața din micul oraș Bollersdorf este dată peste cap când cercetătorii de piață decid că orășelul e perfect pentru testarea de produse. Doar că cei în vârstă sunt excluși de la teste și trimiși la azilul de bătrâni. Ține doar de șase copii de la grădiniță să readucă totul la normal! Premiul publicului la festivalul de la Zurich!
The small town of Bollersdorf is suddenly turned on its head: Market researchers think the town's inhabitants make the perfect product testers. However, senior citizens are excluded and sent straight to the nursing home. Six girls and boys in the nursery group will bring things back to normal. Audience Award at Zurich film festival!

3X3
OUĂ
(Eggs, Norvegia, 1995) 86'
R. Bent Hamer. Cu: Sverre Hansen, Kjell Stormoen, Leif Andrée.

Frații Moe și Far sunt săriți de 70 de ani. Cu excepția unei excursii făcute de Far în Suedia în timpul războiului, au locuit întotdeauna împreună. Într-o zi sună telefonul: o voce suedeză spune că fiul conceput de Far în timpul excursiei, Konrad, trebuie să stea cu ei pentru un timp... Premiul FIPRESCI la Toronto în 1996!
Moe and Far are two brothers in their seventies. With the exception of a weekend trip Far made to Sweden during the war, they have lived together all their lives. One day the phone rings. A Swedish voice says that Konrad, Far's son dating from his trip, has to come and stay with them for a while... Winner of the FIPRESCI Award at Toronto 1996!

P

CUVINTELE SUNT DE PRISOS
PARABELLUM
(Parabellum, Argentina-Austria-Uruguay, 2015) 75'
R. Lukas Valenta Rinner. Cu: Eva Bianco, Pablo Seijo, Martín Shanly.

Hernán ajunge împreună cu un grup de străini la un hotel izolat din delta râului Tigre. Alături de gospodine și profesioniști, Hernán se va antrena, după reguli stricte, pentru ceea ce pare a fi sfârșitul iminent al lumii.
Hernán arrives with a group of strangers to an isolated hotel resort in the Delta area of Tigre. Together with housewives and professionals, Hernán will train, following strict guidelines for what seems to be the impending arrival of the end of the world.

PROIECȚII SPECIALE
PARIS, TEXAS
(Paris, Texas, Germania de Vest-Franța-Marea Britanie, 1984) 143'
R. Wim Wenders. Cu: Harry Dean Stanton, Nastassja Kinski, Dean Stockwell.

Un bărbat iese din deșert după o absență de patru ani. Fratele său îl găsește și se întorc împreună la Los Angeles pentru ca bărbatul să-și revadă fiul. Cei doi pornesc în căutarea mamei copilului, care a plecat la scurtă vreme după dispariția soțului ei. Film premiat cu Palme d'Or și proiecție specială în onoarea actriței Nastassja Kinski, laureată cu Premiul pentru Întreaga Carieră la TIFF 2015!
A man wanders out of the desert after a four year absence. His brother finds him, and together they return to Los Angeles to reunite the man with his young son. Soon after, he and the boy set out to locate the mother of the child, who left shortly after the man disappeared. TIFF screens this Palme d'Or winner in honor of Nastassja Kinski, recipient of the Lifetime Achievement Award at TIFF 2015!

COMPETIȚIE
PARISUL NORDULUI
(Paris of the North / París Norðursins, Islanda-Franța-Danemarca, 2014) 96'
R. Hafsteinn Gunnar Sigurðsson. Cu: Helgi Björnsson, Nanna Kristín Magnúsdóttir, Björn Thors.

Hugi este profesor într-un sat minuscul din estul Islandei. Hugi nu este deloc încântat când primește un telefon de la tatăl său înstrăinat care își anunță vizita. Dar după ce se consultă cu sponsorul său de la Alcoolicii anonimi, Hugi decide să-și întâmpine tatăl cu brațele deschise. Va regreta curând decizia.
Hugi is a teacher in a tiny village in the East of Iceland. But has he withdrawn too far? When Hugi receives a phone call from his estranged father an-

PARISUL NORDULUI

TIFF.14
Transilvania International Film Festival Cluj-Napoca 29.05-07.06

CONCERT
ROBIN AND THE BACKSTABBERS
NOUL ALBUM
BACOVIA OVERDRIVE VOL. II: ARHANGHEL'SK
04 IUNIE
ORA 22 00
HOTEL CONTINENTAL
BILETE: 30 LEI
BILETE: WWW.BILETMASTER.RO
tiff.ro

PATRONUL, ANATOMIA UNEI CRIME

nouncing his arrival he is not too pleased. But after consulting with his AA-sponsor, Hugi decides to welcome him. Something he immediately regrets.

ZIUA HBO, ZILELE FILMULUI ROMÂNESC
PAȘAPORT DE GERMANIA
(Trading Germans, România-Germania, 2014) 92'
R. Răzvan Georgescu.

Povestea uneia dintre cele mai elaborate tranzacții de ființe umane din Europa postbelică: vânzarea sistematică, organizată, a întregii populații germane din România Germaniei de Vest. Filmul se concentrează pe istoriile individuale ale oamenilor afectați direct de această situație.
The story of one of the largest trade of human beings in post-war Europe: the organized, systematic sale of the whole German population of Romania to the state of West Germany. This film centres on the individual stories of the people directly affected by this trade.

FOCUS ARGENTINA
PATRONUL, ANATOMIA UNEI CRIME
(El patron, radiografia de un crimen / The Boss, Anatomy of a Crime, Argentina-Venezuela, 2014) 98'
R. Sebastián Schindel. Cu: Germán de Silva, Joaquín Furriel, Andrea Garrote.

Un umil bărbat de la țară se angajează într-o măcelărie dintr-un oraș mare. Patronul, un personaj sinistru, îl inițiază în industria cărnii, presându-l să vândă carne stricată. Cruzimea lui fără margini va duce inevitabil la tragedie. Câtă exploatare poate suporta un om? Premiul publicului la festivalul

PÂINE NEAGRĂ

de la Pusan!
A humble farmhand finds a job in a big city butcher's shop. His boss, a sinister character, introduces him to the meat business while forcing him, by means of pressure, to sell rotten meat. His overwhelming cruelty will inevitably lead to tragedy. How much exploitation can a man take? Winner of the Audience Award at the Pusan film festival!

RETROSPECTIVA MIRCEA DANELIUC
PATUL CONJUGAL
(The Conjugal Bed, România, 1993) 97'
R. Mircea Daneliuc. Cu: Gheorghe Dinică, Coca Bloos, Lia Bugnar.

Vasile Potop este administrator de cinematograf, după Revoluție. Economia nu merge, filmele nu mai au spectatori, menajul cu Carolina a eșuat în plictiseală și dezgust. În jur, toată lumea încearcă să facă un ban, apelând la idei de afaceri grotești...
Vasile Potop is a cinema manager post Revolution. The economy is down, spectators no longer come to see films, his relationship with Carolina has failed in tedium and disgust. All around him, people are trying to make a quick buck, by resourcing to grotesque business ideas...

PROIECȚII SPECIALE
PĂSĂRI RARE
(Rare Birds, SUA, 2014) 59'
R. T.M. Rives. Cu: Alexander Ekman.

Documentarul prezintă procesul creativ din spatele inovatoarei puneri în scenă a baletului „*Lacul lebedelor*" de către apreciatul coregraf Alexander Ekman în programul Baletului Național Norvegian din Oslo. Iată cum colorata armată de tehnicieni și meseriași înfruntă provocările producției.
The documentary tracks the creative process as internationally acclaimed choreographer Alexander Ekman mounts his innovative production of "A Swan Lake" *at the Norwegian National Ballet, Oslo. Here's how the house's colorful army of craftsmen and technical staff take on the challenges of the production.*

3X3
PÂINE NEAGRĂ
(Pa negre / Black Bread, Spania, 2010) 108'
R. Agustí Villaronga. Cu: Francesc Colomer, Marina Comas, Nora Navas.

Andreu, un puști de 11 ani, este martorul ultimelor clipe ale unui băiat și ale tatălui său. Ultimul cuvânt al băiatului este "Pitorliua", numele unei misterioase fantome ce-și are sălaș într-o peșteră din pădure... Nouă premii Goya în 2011, inclusiv cele pentru Cel mai bun film, Cel mai bun regizor și Cel mai bun scenariu!
11 year old Andreu witnesses the last few seconds in the lives of a little boy and his father. The boy's last word is "Pitorliua" - the name of a mysterious ghost living in the cave in the woods... Winner of nine Goya Awards in 2011, including those for Best Film, Best Director and Best Screenplay!

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?
PE MALUL CELĂLALT
(The Other Shore, SUA-Cuba-Mexic, 2013) 100'
R. Timothy Wheeler. Cu: Diana Nyad, Bonnie Stoll, Luke Tipple.

Deținătoarea recordului mondial și legendara înotătoare Diana Nyad revine după trei decenii de inactivitate pentru un vis: parcurgerea înot, fără oprire, a celor 103 mile dintre Cuba și Florida, fără o cușcă pentru rechini. Va reuși Diana Nyad să transforme inimaginabilul în posibil?
World record holder and legendary swimmer Diana Nyad comes out of a thirty-year retirement to re-attempt an elusive dream: swimming 103 miles non-stop from Cuba to Florida without the use of a shark cage. Will Diana Nyad be able to make the unimaginable possible?

CUVINTELE SUNT DE PRISOS
PENTRU TOTDEAUNA
(Forever / Gia panta, Grecia, 2014) 87'
R. Margarita Manda. Cu: Anna Mascha, Kostas Filippoglou.

Un tren țâșnește asurzitor din tunel, pescărușii țipă deasupra apei. O stație goală, un port sumbru și două suflete solitare într-un oraș gri. El este mecanic de locomotivă, ea vinde bilete pentru feribot. El o vede zilnic în tren și o iubește în secret. Are dragostea vreo șansă în Atena?
A train thunders through a tunnel, seagulls screech above the water. An empty station, a bleak harbour and two lonely souls in a grey town. He's an engine driver, she sells tickets for the ferry. He sees her every day in his train and is secretly in love. Is there hope for love in Athens?.

SUPERNOVA
PETRECEREA DE ADIO
(The Farewell Party / Mita Tova, Israel-Germania, 2014) 95'
R. Sharon Maymon, Tal Granit. Cu: Ze'ev Revach, Levana Finkelshtein, Aliza Rosen.

Un devotat cuplu în vârstă, care-și petrece ultimii ani într-un azil de bătrâni, trebuie să înfrunte o serie de provocări ce amenință să-i despartă după decenii de căsnicie. Marele premiu la festivalul de la Valladolid! Intrarea liberă pentru cei în vârstă de peste 60 de ani.
A devoted elderly couple living in a Jerusalem retirement home is faced with a pair of devastating challenges that threaten to divide them after decades of marriage. Winner of the Golden Spike, the top award of Valladolid film festival! Free entrance for 60+years old.

PENTRU TOTDEAUNA

PHOENIX

SUPERNOVA
PHOENIX
(Phoenix, Germania, 2014) 98'
R. Christian Petzold. Cu: Nina Hoss, Ronald Zehrfeld, Michael Maertens, Nina Kunzendorf.

Nelly Lenz a supraviețuit lagărului de concentrare, dar a rămas cu fața desfigurată. După o operație de reconstrucție facială, Nelly pornește în căutarea soțului ei, Johnny. Îl găsește, dar Johnny nu o recunoaște. Cu toate acestea, îi propune un târg...

Nelly Lenz is a concentration camp survivor who has been left with a disfigured face. Following facial reconstruction surgery, Nelly begins the search for her husband Johnny. When she finally does find him, Johnny does not recognise her. Nevertheless he approaches her with a proposal...

SUPERNOVA
PIERDUT ÎN KARASTAN
(Lost in Karastan, Germania-Marea Britanie-Georgia-Franța, 2014) 96'
R. Bob Hopkins. Cu: MyAnna Buring, Matthew Macfadyen, Noah Taylor.

Emil, un regizor ieșit din grațiile publicului, este invitat să realizeze un film de anvergură într-o obscură republică din Caucaz condusă de un dictator excentric și corupt. Emil își va da seama curând că este pe punctul de a începe una dintre cele mai trăsnite călătorii din colorata sa carieră.

A washed up film director, Emil, is invited by a nascent state to make a national Epic in an obscure Caucasus Republic, ruled by an eccentric and corrupt dictator. Little does Emil know that he will be embarking on one of the wildest journeys of his already

UN PORUMBEL CUGETÂND PE O RAMURĂ

colourful career.

COMPETIȚIE
PLAN PE ȘASE ANI
(Plan sexenal / Six Year Plan, Mexic, 2014) 85'
R. Santiago Cendejas. Cu: Miriam Balderas, Rocío Boliver, Adrian Garcia.

Juan și iubita lui, Mercedes, se mută într-o casă nouă și, ca să celebreze evenimentul, dau o petrecere, fără să le pese că i-ar putea deranja pe vecini. Când, la cererea unui polițist, dau muzica mai încet, un vagabond misterios începe să urmărească pe fereastră tot ce se întâmplă în casă.

Juan and his girlfriend Mercedes move into a new home and decide to celebrate by throwing a party. Their neighbors are affected and soon a policeman pays them a visit to ask them to keep the noise down. From this moment on, a mysterious drifter starts to follow their every move.

SUPERNOVA
UN PORUMBEL CUGETÂND PE O RAMURĂ
(A Pigeon Sat on a Branch Reflecting on Existence / En duva satt på en gren och funderade på tillvaron, Suedia-Germania-Norvegia-Franța, 2014) 101'
R. Roy Andersson. Cu: Holger Andersson, Nisse Vestblom.

Doi bărbați plictisiți de viață, aflați într-o călătorie de afaceri, ne arată haotica lume a prezentului, a trecutului și a viitorului. O lume de vise și fantezii. Ne sunt înfățișate mai multe existențe și situații, care evocă atât grandoarea vieții, cât și fragilitatea omului. Câștigătorul Leului de Aur la

Veneția 2014!

Two world-weary men on a sales trip provide an insight into a chaotic world of the present, past and future; a world of dreams and fantasies. Diverse lives and circumstances are paraded before us, reminding us both of the grandeur of life and the vulnerability of man. Winner of the Golden Lion at Venice film festival!

GALA DE DESCHIDERE, PIAȚA UNIRII
POVEȘTI TRĂSNITE
(Relatos Salvajes / Wild Tales, Argentina-Spania, 2014) 122'
R. Damian Szifron. Cu: Dario Grandinetti, Maria Marull, Monica Villa.

O poveste despre dragoste, dezamăgire, răzbunări ale trecutului, tragedie și chiar violența din detaliile vieții de zi cu zi. Toate apar pentru a-i împinge pe eroii filmului pe buza prăpastiei, spre incontestabila plăcere a pierderii controlului. Nominalizare la Oscarul pentru Cel mai bun film străin în 2015!

A story about love, deception, the return of the past, a tragedy, or even the violence contained in an everyday detail, appear themselves to push the film's characters towards the abyss, into the undeniable pleasure of losing control. Nominated at the Academy Award for Best Foreign Language Film in 2015!

SUPERNOVA
PREȘEDINTELE
(The President, Georgia-Franța-Marea Britanie-Germania, 2014) 119'
R. Mohsen Makhmalbaf. Cu: Misha Gomiashvili, Dachi Orvelashvili.

Un președinte pe fugă după o lovitură de stat ajunge, împreună cu nepotul său de cinci ani, într-un sat fictiv din Caucaz. Deghizat într-un cântăreț de stradă, fostul dictator intră în contact cu poporul său și ajunge să-l cunoască dintr-un alt punct de vedere. Câștigătorul marelui premiu, Gold Hugo, al festivalului de la Chicago!

In an imaginary village in the Caucasus, a President is on the run with his five-year-old grandson following a coup d'état. Disguised as a street musician to avoid being recognized, the former dictator comes into contact

PROBĂ DE MICROFON

with his people, and gets to know them from a different point of view. Winner of the Chicago film festival top award, the Gold Hugo!

FOCUS ARGENTINA
PRINȚESA FRANȚEI
(La princesa de Francia / The Princess of France, Argentina, 2014) 68'
R. Matías Piñeiro. Cu: Julián Larquier Tellarini, Agustina Muñoz, Alessio Rigo de Righi.

Victor se întoarce la Buenos Aires pentru a-și recuceri viața pe care fusese forțat să o abandoneze. Aduce cu sine un nou proiect pentru fosta sa companie de teatru. Cinci actrițe, pe care le cunoaște foarte bine, îl așteaptă să înceapă lucrul, fiecare dorindu-l pentru ea.

Victor returns to Buenos Aires in order to reconquer the life he was forced to abandon and brings with him a new project for his former theater company. Five actresses, whom he knows too well, are waiting for him to start the work. Each of them wants him for herself.

RETROSPECTIVA MIRCEA DANELIUC
PROBA DE MICROFON
(Microphone Test, România, 1980) 106'
R. Mircea Daneliuc. Cu: Tora Vasilescu, Mircea Daneliuc, Gina Patrichi.

Luiza și Nelu, reporter și cameraman, au o relație. Într-o zi, fac un reportaj în Gara de Nord, unde intervievează câțiva infractori. Aici, Nelu o cunoaște pe una dintre aceștia, Ani, încercând s-o menajeze în momentul filmării, dar și s-o întâlnească după aceea. Film precedat de proiecția scurtmetrajului de școală al lui Mircea Daneliuc,

RĂPIREA

Dus-întors.
Luiza and Nelu, a reporter and a cameraman, are in a relationship. One day, they shoot a report at the North Train Station, interviewing several felons. Here, Nelu meets Ani, one of the felons and tries to spare her during the shoot, wishing also to date her afterwards. Preceded by the screening of Mircea Daneliuc's short film made in school, Roundtrip.

R

COMPETIȚIE
RADIATOR
(Radiator, Marea Britanie, 2014) 93'
R. Tom Browne. Cu: Richard Johnson, Gemma Jones, Daniel Cerqueira.

Leonard și Maria și-au petrecut patru decenii într-o izolată casă din Cumbria, dar acum aceasta a devenit o închisoare plină de obiecte nefolositoare și șoareci. Fiul lor între două vârste Daniel vine de la Londra pentru a rezolva problema, dar Leonard nu are de gând să cedeze prea ușor...
Leonard and Maria have spent forty years in a remote Cumbrian cottage but it has now become a prison, crammed with the junk of a lifetime and overrun with mice. Their middle-aged son Daniel arrives from London to take control but Leonard is not about to go gently...

REFUGIAȚII

SUPERNOVA
RĂPIREA
(Dearest / Qin ai de, China-Hong Kong, 2014) 128'
R. Peter Ho-Sun Chan. Cu: Wei Zhao, Bo Huang, Dawei Tong.

Când fiul lor de trei ani se pierde, Tian Wen-Jun și fosta lui soție, Lu Xiao-Juan, își văd viețile banale date peste cap. Copleșiți de remușcări, își caută fiul în jumătate din țară, dar fără succes. Într-o zi li se spune că fiul lor pierdut, Tian Peng, s-ar afla într-un sat îndepărtat... Premiul pentru Cea mai bună actriță (Wei Zhao) la Hong Kong Film Awards 2015!
When their 3-year old son goes missing, Tian Wen-Jun and his ex-wife, Lu Xiao-Juan, find their ordinary lives thrown into complete turmoil. Overwhelmed with guilt, they comb through half the country in search of their child but to no avail. One day they are told their lost son, Tian Peng, may be found in a remote village... The Best Actress Award for Wei Zhao at Hong Kong Film Awards 2015!

FOCUS ARGENTINA
REFUGIAȚII
(Refugiado, Argentina-Columbia-Franta-Polonia-Germania, 2014) 93'
R. Diego Lerman. Cu: Julieta Díaz, Sebastián Molinaro, Marta Lubos.

Matias și mama lui, Laura, sunt forțați să-și părăsească pe neașteptate casa pentru a scăpa de furia dezlănțuită a lui Fabian. Matias are opt ani și Laura tocmai a rămas din nou însărcinată. Cei doi încep o lungă călătorie în căutarea unui loc unde să se simtă în siguranță. Premiul special al juriului la

REGII CAPITULEAZĂ

festivalul de la Chicago!
Matias and his mother Laura find themselves forced to hurriedly abandon the house they live in to escape another outburst of violence from Fabian. Matias is 8 and Laura is newly pregnant. Thus they begin a wandering journey in search of a place they can feel safe and protected. Winner of the Special Jury Prize at Chicago 2014!

COMPETIȚIE
REGII CAPITULEAZĂ
(The King's Surrender / Wir waren Könige, Germania, 2014) 104'
R. Philipp Leinemann. Cu: Ronald Zehrfeld, Mišel Matičević, Mohamed Issa.

Când doi polițiști mor în timpul unei confruntări cu un violent grup de tineri infractori, forțele de ordine nu mai au decât un scop: răzbunarea. O căutare frenetică a vinovatului aruncă pe fiecare împotriva tuturor, întregul cartier fiind dezmembrat de o singură întrebare: ce contează mai mult, prietenia sau justiția?
When two policemen die during a police operation against a violent youth gang, the SWAT team knows only one goal: revenge. In a frenzied hunt for the culprit, it's everybody against everybody else, the whole neighbourhood torn apart by one question: Is it friendship or justice that really matters?

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?
REMAKE, REMIX, RIP-OFF
(Remake, Remix, Rip-off / Motör, Germania-Turcia, 2014) 96'
R. Cem Kaya.

În anii '60 Turcia avea una dintre cele mai mari industrii cinematografice din lume. Curând cineaștii au epuizat subiectele adaptabile și au început să copieze filme din alte țări. Gândește-te la orice hit din Vest și poți fi sigur că există și o versiune turcească a lui. Și dacă Luke Skywalker lovea o dată, eroul de acțiune turc Cüneyt Arkın lovea de o sută!
In the 60s Turkey was home to one of the world's biggest film industries. Soon the filmmakers ran out of topics and they began copying movies from all over the world. Name any Western hit film, there's a Turkish version to it. And if Luke Skywalker hits one time, Turkish action hero Cüneyt Arkın hits a hundred times!

CUVINTELE SUNT DE PRISOS
REPRIZE SCURTE
(Short Plays, Mexic, 2014) 105'
R. Regia / Director: Pedro Amorim, Karim Aïnouz, Abner Benaim, Faouzi Bensaïdi, Sebastián Cordero, Matias Cruz, Rune Denstad Langlo, Doris Dörrie, Fernando Eimbcke, Pablo Fendrik, Vincent Gallo, Daniel Gruener, Marcelo Gómez, Mascha Halberstad, Duane Hopkins, Bobo Jelcic, Buthina Canaan Khoury, Victor Kossakovsky, Luca Lucini, Carlos Moreno, Koen Mortier, Emnet Mulugeta, Gaspar Noé, Carlos Reygadas, Jaime Rosales, Pablo Stoll, Kiki Sugino, Juan Carlos Valdivia, Apichatpong Weerasethakul, Ik-Joon Yang.

Fotbalul văzut prin ochii unora dintre cei mai apreciați regizori ai lumii. O colecție de metafore în legătură cu acest sport, puse în evidență de momente emoționante și puternice, filmate peste tot în lume.
Football seen through the eyes of some of the world's best filmmakers. A collection of metaphors that are connected to football through touching and powerful stories filmed around the world.

ZIUA HBO
REȚEAUA
(The Network, România, 2015) 62'
R. Claudiu Mitcu.

În România, medicamentele citostatice nu se obțin nici gratuit, așa cum prevede legea, nici contra cost din farmacii. Mulți dintre bolnavii care încearcă să facă rost de medicamente sunt ajutați de o adevărată rețea de oameni. Documentarul reconstituie traseul medicamentelor de la una dintre cele mai vechi farmacii din Viena până la bolnavul din România.
In Romania, chemotherapy drugs are neither accessible free of charge, as required by law, nor can they be acquired in pharmacies. Many of the patients who try to procure drugs are helped by a true network of people. The documentary follows the drugs route from one of the oldest pharmacies in Vienna to the patient in Romania.

S

SUPERNOVA
SANGAILE
(The Summer of Sangaile / Sangaile, Lituania-Franța-Olanda, 2015) 88'
R. Alanté Kavaïté. Cu: Julija Steponaitytė, Aistė Diržiūtė, Jūratė Sodytė.

Sangaile are 17 ani și este fascinată de avioane de acrobație. Speriată de înălțimi, nu a îndrăznit niciodată să urce în unul. La un show aeronautic o întâlnește pe Auste, o fată de-o seamă cu ea care, spre deosebire de Sangaile, își trăiește viața la maxim... Premiul de regie la Sundance 2015!
17 year-old Sangaile is fascinated by stunt planes. Afraid of heights, she has never dared to even enter in one of the cockpits. At an aeronautical show she meets Auste, a girl of her age, who unlike Sangaile, lives her life to the fullest... Directing Award at Sundance 2015!

NORWAVE - FOCUS NORVEGIA
SCRISOARE CĂTRE REGE
(Letter to the King / Brev til Kongen, Norvegia-Emiratele Arabe Unite) 73'
R. Hisham Zaman. Cu: Ali Bag Salimi, Zheer Durhan, Nazmi Kirik.

Cinci persoane primesc permisiunea de a părăsi o tabără de refugiați pentru o zi în Oslo. Ne vom da seama curând că fiecare dintre ele are propriul plan pentru această călătorie. Laureat al premiului pentru Cel mai bun film scandinav la festivalul de la Göteborg!
Five people are given permission to leave a refugee

SANGAILE

camp for a day trip to Oslo. We soon realize that each and every one of them has an agenda for their trip. Winner of the Best Nordic Film Award at the Göteborg film festival in 2014!

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC
SCURTMETRAJE ROMÂNEȘTI I
(Romanian Shorts I, 2014-2015) 106'
Scor alb (Marius Olteanu), *Lag* (Anton Groves), *Black Friday* (Roxana Stroe), *In the House* (Ana Maria Comănescu), *Mesagerul* (Radu Potcoavă), *Ramona* (Andrei Crețulescu) concurează pentru premiul Cel mai bun scurtmetraj din Zilele Filmului Românesc.
Tie *(Marius Olteanu)*, Lag *(Anton Groves)*, Black Friday *(Roxana Stroe)*, In the House *(Ana Maria Comănescu)*, The Message *(Radu Potcoavă)*, Ramona *(Andrei Crețulescu)* run for the Best Short Film Award of the Romanian Days sidebar.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC
SCURTMETRAJE ROMÂNEȘTI II
(Romanian Shorts II, 2014-2015) 105'
Dopul scuză mijloacele (Mihai Ionescu), *Artă* (Adrian Sitaru), *Pavel* (Alexandru Ranta), *Greieri* (Lucian Dan Teodorovici), *Profesioniștii* (Tudor Botezatu), *Nu există-n lumea asta* (Andreea Vălean) concurează pentru premiul Cel mai bun scurtmetraj din Zilele Filmului Românesc.
The Cork Justifies the Means *(Mihai Ionescu)*, Art *(Adrian Sitaru)*, Pavel *(Alexandru Ranta)*, Crickets *(Lucian Dan Teodorovici)*, The Big Boys *(Tudor Botezatu)*, There's Nothing in This World *(Andreea Vălean)* run for the Best Short Film Award of the Romanian Days sidebar.

SLĂBĂNOAGA DE SORĂ-MEA

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

SCURTMETRAJE ROMÂNEŞTI III
(Romanian Shorts III, 2014-2015) 106'

Vera (Dorian Boguță), *Verigheta* (Gabriel Achim), *Vacanță la țară* (Andrei Tănase), *Omulan!* (Matei Branea), *Dispozitiv 0068* (Radu Bărbulescu), *Casting Call* (Conrad Mericoffer) concurează pentru premiul Cel mai bun scurtmetraj din Zilele Filmului Românesc.

Vera *(Dorian Boguță)*, The Wedding Ring *(Gabriel Achim)*, Summerbreak *(Andrei Tănase)*, Omulan! *(Matei Branea)*, Sniper's Nest 0068 *(Radu Bărbulescu)*, Casting Call *(Conrad Mericoffer) run for the Best Short Film Award of the Romanian Days sidebar.*

RETROSPECTIVA MIRCEA DANELIUC

SENATORUL MELCILOR
(The Snails' Senator, România, 1995) 108'

R. Mircea Daneliuc. Cu: Dorel Vișan, Cecilia Bârbora.

Senatorul Vîrtosu poposește pentru week-end la o casă de oaspeți rămasă de la comuniști. Senatorul ar putea avea un sfârșit de săptămână relaxant, dacă nu s-ar trezi pe cap cu niște cineaști elvețieni care fac un reportaj în zonă...

The senator Vîrtosu spends the weekend in a guesthouse formerly owned by the communists. The senator could enjoy a very relaxing weekend, if not for a Swiss film crew covering the affairs of the area...

UMBRE

SIBYLLE
(Sibylle, Germania, 2015) 76'

R. Michael Krummenacher. Cu: Anne Ratte-Polle, Thomas Loibl, Dennis Kamitz, Levi Lang.

Sibylle, o arhitectă pragmatică, mamă și soție, este martoră, în timpul unei vacanțe în Italia, a unui accident ce duce la moartea unei femei. Devastată de tragedie, tot ceea ce credea despre viața și familia ei începe să se schimbe. Ceva din-lăuntrul ei a fost pus în mișcare, ceva ce pune în pericol tot ce credea până atunci că o reprezintă...

Sibylle, a pragmatic architect, mother and wife, witnesses a fatal accident of a woman her age while on vacation in Italy. Devastated by this the perception of her life and her family starts to change. Something inside of her has been set in motion that seems to endanger everything which she has defined herself by...

EDUCATIFF

SLĂBĂNOAGA DE SORĂ-MEA
(My Skinny Sister / Min lilla syster, Suedia-Germania, 2015) 95'

R. Sanna Lenken. Cu: Rebecka Josephson, Maxim Mehmet, Noam Asseraf.

Proaspăt intrată în interesanta lume a adolescenței, Stella descoperă că sora ei mai mare Katja, pe care o copiază în orice face, ascunde o dereglare digestivă. Afecțiunea va distruge liniștea familiei. O poveste despre gelozie, dragoste și trădare spusă cu umor și multă căldură. Ursul de Cristal la Berlin 2015!

Just as Stella enters the exciting world of adolescence she discovers that her big sister and role model Katja is hiding an eating disorder. The disease slowly tears the family apart. A story about jealousy, love and betrayal told with warmth, depth and laughter. Winner of the Crystal Bear Award at Berlinale 2015!

FĂRĂ LIMITĂ

SPAIME NEMȚEȘTI
(German Angst, Germania, 2015) 111'

R. Jörg Buttgereit, Andreas Marschall, Michal Kosakowski. Cu: Jörg Buttgereit, Milton Welsh, Katja Bienert.

Trei povești germane despre dragoste, groază și sex. O tânără locuiește singură într-un apartament murdar. În dormitor se află un bărbat, legat fedeleș și cu căluș în gură. Un cuplu surdomut folosește un talisman misterios când sunt atacați de huligani. Un bărbat merge într-un sex club care promite cea mai tare experiență sexuală. Film nerecomandat minorilor.

Three German tales of love, horror and sex. A young girl lives alone in a dirty apartment. A man, bound and gagged, lies in the bedroom... A young deaf-mute couple use a mysterious talisman when attacked by hooligans. A man goes to a secret sex club that promises the ultimate sexual experience. This film is not suitable for children.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

STAȚIA #15033
(Station #15033, România, 2015)

R. Iulia Matei. Cu: Istrate Danci.

Istrate Danci are 45 de ani și de 24 de ani lucrează ca meteorolog la stația Iezer din Munții Rodnei, aflată la altitudinea de 1785 de metri. Un documentar observațional care propune o temă de reflecție despre felul cum locul de muncă devine o a doua casă.

45-year-old Istrate Danci has been working for 24 years as a metheorologist at the Iezer Station in the Rodnei mountains, at an altitude of 1785m. The observational documentary reflects on how one's workplace may become his second home.

SUPERNOVA

SUB NORI ELECTRICI
(Under Electric Clouds / Pod elektricheskimi oblakami, Rusia-Ucraina-Polonia, 2015) 137'

R. Aleksey German. Cu: Louis Franck, Merab Ninidze, Viktoria Korotkova.

Rusia, 2017. O conflagrație mondială stă să înceapă. Dând târcoale unei clădiri neterminate, eroii se chinuie să-și afle locul în societatea în prag de colaps. Împreună, creează un mozaic al existenței, adică al vieții înseși. Ursul de Argint pentru Contribuție artistică deosebită la Berlinala 2015!

Russia, 2017. The world is on the verge of a great war. Evolving around an unfinished building, people struggle to find their place in this collapsing society, making up the mosaic of existence that is life itself. Winner of the Silver Berlin Bear for Outstanding Artistic Contribution at this year's Berlinale!

SPAIME NEMȚEȘTI

Ș

3X3

ȘAPTE ZILE
(The Seven Days / Shiva, Israel-Franța, 2008) 115'

R. Ronit Elkabetz, Shlomi Elkabetz. Cu: Ronit Elkabetz, Moshe Ivgy, Yaël Abecassis.

Israel, 1991. Familia Ohaion jelește pierderea unui membru drag. Tradiția cere ca cei îndurerați să se strângă timp de șapte zile în casa celui pierdut. Toți cei de față par să respecte tradiția, dar curând vechile probleme de familie devin mai importante decât doliul... Premiul pentru Cel mai bun film israelian la festivalul de la Ierusalim din 2008!

Israel, 1991. The Ohaions are mourning the loss of a loved one. According to tradition, the bereaved are supposed to gather at the house of the deceased for seven days. While everyone seems to abide by the tradition, bitterness and family feuds soon take precedence over mourning... Winner of the Best Israeli Feature at the 2008 Jerusalem film festival!

TEST

THEEB

T

EVENIMENTE SPECIALE
TABU
(Tabu, SUA, 1931) 80'
R. F.W. Murnau. Cu: Matahi, Anne Chevalier, Bill Bambridge.

Matahi, un pescuitor de perle din Bora Bora, o iubește la nebunie pe frumoasa Reri, dar Hitu, preotul tribului, cere ca Reri să se dedice templului zeilor. Ce va face Matahi? Cine-concert cu acompaniament live de Christine Ott!
Matahi, a pearl diver for Bora Bora, is passionately in love with beautiful Reri but Hitu, the priest of the tribe, requires Reri to become the guardian of the God's temple. What will Matahi do? Cine-concert accompanied live by Christine Ott!

CUVINTELE SUNT DE PRISOS
TEST
(Test / Ispytanie, Rusia, 2014) 93'
R. Aleksandr Kott. Cu: Elena An, Danila Rassomakhin, Karim Pakachakov.

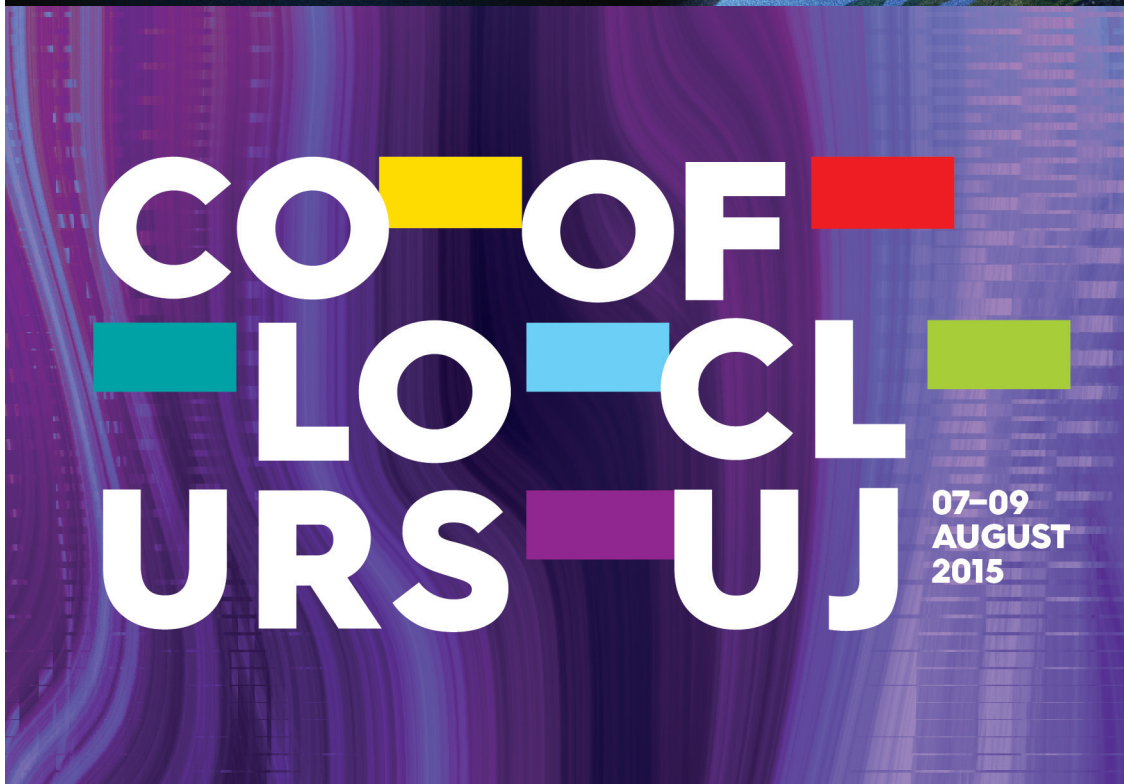
Trăiesc în stepă. Un tată și fiica sa. Nimic nu deranjează ordinea eternă a lucrurilor. În fiecare dimineață tatăl pleacă la muncă. Fiica rămâne singură. Își așteaptă tatăl. Abandonându-se simțurilor. Doi bărbați sunt îndrăgostiți de ea. Ea iubește pe toată lumea.
They live in the steppe. A father and a daughter. Nothing may disturb the eternal order. Tomorrow always comes. And every morning the father goes away to work. And she stays alone. To wait for her father. And to feel. Two men are in love with her. She loves everyone.

PIAȚA UNIRII
THEEB
(Theeb, Iordania-Marea Britanie-Emiratele Arabe Unite-Qatar, 2014) 100'
R. Naji Abu Nowar. Cu: Jacir Eid Al-Hwietat, Hussein Salameh Al-Sweilhiyeen, Hassan Mutlag Al-Maraiyeh.

Micul Theeb vede viața tribului său de beduini dată peste cap de sosirea unui ofițer al armatei britanice, iar fratele său mai mare Hussein acceptă să-l însoțească într-o periculoasă călătorie de-a lungul deșertului arab. Câștigătorul premiului secțiunii Orizzonti la festivalul de la Veneția!
When small Theeb finds his Bedouin tribal life is interrupted with the arrival of a British Army Officer, Theeb's older brother Hussein agrees to escort him on a dangerous journey across the Arabian Desert. Winner of the Venice Horizons Award in 2014!

SUPERNOVA
TIMBUKTU
(Timbuktu, Mauritania-Franța, 2014) 96'
R. Abderrahmane Sissako. Cu: Pino, Toulou Kiki, Abel Jafri, Hichem Yacoubi.

Nu departe de Timbuktu, acum controlat de fundamentaliști religioși, Kidane trăiește fericit alături de soția Satima și copiii lor. Deși aflați la adăpost de haosul din oraș, destinul lor se schimbă tragic cand Kidane îl ucide accidental pe pescarul Amadou... Nominalizare la Oscarul pentru Cel mai bun film străin în 2015!



TIMBUKTU

Not far from Timbuktu, now ruled by the religious fundamentalists, Kidane lives peacefully with his wife Satima and their children. They are being spared the chaos that prevails in the town, but their destiny changes when Kidane accidentally kills Amadou, a fisherman... Best Foreign Language Film nomination at the Academy Awards 2015!

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?
TINERETUL GERMAN
(Une Jeunesse allemande / A German Youth, Franța-Elveția-Germania, 2015) 97'
R. Jean-Gabriel Périot.

Realizat exclusiv prin montarea unor imagini și sunete de arhivă, filmul explorează radicalizarea politică a tinerilor germani de la sfârșitul anilor '60, tendință care a dat naștere Facțiunii Armata Roșie, grupul terorist fondat în principal de Andreas Baader și Ulrike Meinhof.
Entirely produced by editing preexisting visual and sound archives, the film chronicles the political radicalization of some German youth in the late 1960s that gave birth to the Red Army Faction, a German terrorist group founded notably by Andreas Baader and Ulrike Meinhof.

DUPĂ 25 DE ANI
TOATE VISELE ÎNDRĂZNEȚE
(As We Were Dreaming / Als Wir Träumten, Germania-Franța, 2015) 117'
R. Andreas Dresen. Cu: Ruby O. Fee, Peter Schneider, Pit Bukowski, Joel Basman.

Suburbiile din Leipzig, la scurtă vreme după căderea Germaniei de Est. Rico, Daniel, Paul și Mark cresc înconjurați de iureșul țării de curând reu-

TOATE VISELE ÎNDRĂZNEȚE

nificate. O parabolă cinematografică despre prietenie și trădare, speranță și iluzie, brutalitate și tandrețe.
The Leipzig suburbs, shortly after the collapse of East Germany. Rico, Daniel, Paul and Mark are growing up in the maelstrom of the newly reunited country. A cinematic parable about friendship and betrayal, hope and illusion, brutality and tenderness.

EDUCATIFF, ZIUA HBO,
ZILELE FILMULUI ROMÂNESC
TOTO ȘI SURORILE LUI
(Toto and His Sisters, România, 2014) 93'
R. Alexander Nanau. Cu: Horvath Ilie, Gabriel Nicuşor, Andreea Violeta Petra.

Totonel are zece ani și așteaptă, împreună cu surorile sale mai mari Andreea și Ana, ca mama lor să se întoarcă de la închisoare. Pe măsură ce cresc, fiecare dintre ei învață cum să se descurce singur, sperând ca familia să se reunească o dată cu revenirea mamei. Unul dintre cele mai premiate documentare românești ale ultimilor ani!
Totonel (10) and his sisters, Andreea (14) and Ana (17), are waiting for their mother to come back home from prison. As they grow up, each of them learns how to survive on their own, hoping that when their mother returns, the family will be reunited. One of the best received recent Romanian documentaries!

SUPERNOVA
TREI FERESTRE ȘI O SPÂNZURĂTOARE
(Three Windows and a Hanging, Kosovo, 2014) 94'
R. Isa Qosja. Cu: Irena Cahani, Luan Jaha, Donat Qosja.

Într-un sat tradițional din Kosovo, unde viața revine încet-încet la normal la un an după război, învățătoarea Lushe acceptă să dea un interviu unei jurnaliste străine. În timpul interviului, Lushe mărturisește că ea și alte trei femei din sat au fost violate de soldați sârbi. Premiul publicului la festivalul de la Salonic 2014!
In a Kosovar traditional village where life is gradually being rebuilt one year after the war, the schoolteacher Lushe agrees to give an interview to an international journalist. During the interview, Lushe admits that she and three other women from the village were raped by Serbian soldiers. Winner of the Audience Award at Thessaloniki 2014!

SUPERNOVA
TRIBUL
(The Tribe / Plemya, Ucraina-Olanda, 2014) 132'
R. Miroslav Slaboshpitsky. Cu: Grigoriy Fesenko, Yana Novikova, Rosa Babiy.

Serghei este surdo-mut și începe cursurile unei școli specializate, cu internat. Aici trebuie să-și facă loc în ierarhia Tribului, rețeaua de trafic de droguri și prostituție a școlii. Într-o zi, o întâlnește pe Anna, una dintre iubitele Șefului, și fără să vrea încalcă toate regulile nescrise ale tribului. Marele premiu al secțiunii Semaine de la Critique la Cannes 2014! Film nerecomandat minorilor.
Deaf mute Sergey enters a specialized boarding school. In this new place, he needs to find his way through the hierarchy of the school's network dealing with crime and prostitution, The Tribe. Then he meets one of the Chief's concubines Anna, and unwillingly breaks all the unwritten rules of the tribe. Grand Prize of the Critics Week sidebar at Cannes 2014! This film is not suitable for children.

SUPERNOVA
TRIBUNAL
(Court, India, 2014) 116'
R. Chaitanya Tamhane. Cu: Vira Sathidar, Vivek Gomber, Geetanjali Kulkarni.

Trupul neînsuflețit al unui muncitor de la canalizare este găsit în Mumbai. Un vârstnic interpret de muzică populară este acuzat că ar fi cântat un cântec ce l-ar fi determinat pe muncitor să se si-

TRIBUL

nucidă. Unul dintre cele mai bune debuturi ale lui 2014, câștigător a peste 15 premii internaționale!
A sewage worker's dead body is found in Mumbai. An ageing folk singer is arrested and accused of performing an inflammatory song, which may have incited the worker to commit suicide. One of the best first features of 2014, winner of more than 15 international awards!

SUPERNOVA
TURMA
(Flocking / Flocken, Suedia, 2015) 110'
R. Beata Gårdeler. Cu: Fatime Azemi, John Risto, Eva Melander.

Într-un sat minuscul din nordul Suediei sătenii se cunosc între ei și se ajută reciproc. Sună idilic și liniștitor, dar situația poate deveni și incomod de intimă. Când Jennifer își acuză unul dintre colegii de clasă de viol, furia colectivă a întregului sat se va îndrepta într-o direcție surprinzătoare... Ursul de Cristal pentru Cel mai bun film din secțiunea Generation 14plus la Berlin 2015!
In a tiny village in northern Sweden everyone knows everyone and they stick together. That might sound idyllic and comforting, but could also be uncomfortably intimate. When Jennifer accuses one of her fellow pupils at school of having raped her, the collective fury of the entire village is aimed in a surprising direction... Winner of the Crystal Bear for Best Film (Generation 14plus sidebar) at Berlin 2015!

Ț

ZIUA MAGHIARĂ
ȚARA FURTUNILOR
(Land of Storms / Viharsarok, Ungaria-Germania, 2014) 105'
R. Ádám Császi. Cu: Andras Sutö, Sebastian Urzendowsky, Adam Varga.

Szabolcs joacă într-o echipă de fotbal din Germania și este coleg cu Bernard. Sunt inseparabili. Un meci pierdut și o altercație urâtă îl fac pe Szabolcs să-și reconsidere viața, iar tânărul se întoarce în Ungaria pentru o viață mai simplă. Nu rămâne mult singur, pentru că o dată repatriat îl întâlnește pe Áron... Premiul publicului la festivalul LGBT din Tel Aviv!
Szabolcs plays in a German football team, as does Bernard. They are inseparable. A lost match and an ugly argument make Szabolcs reconsider his life, and he returns to Hungary with hopes of a simpler life. His solitude does not last long, however, and soon after his arrival he meets Áron... Audience Award at the Tel Aviv LGBT film festival!

U

UMBRE
UMBRE SCURTMETRAJE I
(Shadows Shorts I, 2013-2014) 65'

Prima parte a selecției competitive de scurtmetraje fantastice și de groază: *Accident* (Guillermo Arriaga, SUA), *Dl. Dentonn* (Ivan Villamel Sanchez, Spania), *Stomacul* (Ben Steiner, Marea Britanie), *Secerătoarea* (Frederik S. Hana, Norvegia), *O mândrie pentru Strathmoor* (Einar Baldvin, SUA-Islanda), *Cortina* (Zev Deans, Australia). Film nerecomandat minorilor.
First part of the competitive selection of horror and fantasy short films: Broken Night *(Guillermo Arriaga, USA),* Mr. Dentonn *(Ivan Villamel Sanchez, Spain),* The Stomach *(Ben Steiner, UK),* Autumn Harvest *(Frederik S. Hana, Norway),* The Pride of Strathmoor *(Einar Baldvin, USA-Iceland),* Curtain *(Zev Deans, Australia). This film is not suitable for children.*

UN ETAJ MAI JOS

UMBRE
UMBRE SCURTMETRAJE II
(Shadows Shorts II, 2013-2015) 66'

A doua parte a selecției competitive de scurtmetraje fantastice și de groază: *Spânzurătoarea* (Jamie Ryan Scott Brooks, SUA), *Cușca* (Sacha Zimmerman, Germania), *Evadare din Midwich Valley* (PH Debiès, Franța), *Pădurea neagră* (Paul Urkijo, Spania), *Liniște* (Michael Kehoe, SUA), *Un copil imprevizibil* (Stephen Irwin, Marea Britanie). Film nerecomandat minorilor.
Second part of the competitive selection of horror and fantasy short films: Behold the Noose *(Jamie Ryan Scott Brooks, USA),* The Box *(Sacha Zimmerman, Germany),* Escape from Midwich Valley *(PH Debiès, France),* The Black Forest *(Paul Urkijo, Spain),* Hush *(Michael Kehoe, USA),* The Obvious Child *(Stephen Irwin, UK). This film is not suitable for children.*

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC
UN ETAJ MAI JOS
(One Floor Below, România-Franța-Germania-Suedia, 2015) 93'
R. Radu Muntean. Cu: Teodor Corban, Iulian Postelnicu, Oxana Moravec.

După ce are ghinionul de a fi unicul martor la o altercație domestică ce se sfârșește cu o crimă, Pătrașcu trebuie să înfrunte doi vecini foarte apropiați: unul este bizarul ucigaș, celălalt este propria sa

organizat de ROMANIAN FILM PROMOTION, TIFF
sponsor EXIMTUR
parteneri locali Inspectoratul Școlar Județean Cluj, Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Teatru și Televiziune, BJC, Cinema Victoria

www.eeagrants.org www.norwaygrants.org
Proiectul Norwave-Focus Norvegia în cadrul TIFF este finanțat de granturile SEE și norvegiene prin Fondul Bilateral Național, gestionat de Ministerul Fondurilor Europene și derulat în parteneriat cu Norwegian Film Institute.
eea grants norway grants

VALURILE IUBIRII

conștiință.
After being the sole unfortunate witness of a domestic quarrel that ends up in a murder, Patrascu finds himself at odds with two very close neighbors: one is the bizarre murderer, the other one his very own conscience.

V

SUPERNOVA
VACANȚE LA SOARE
(Holidays in the Sun / Atomski zdesna, Serbia-Muntenegru, 2015) 94'
R. Srdjan Dragojevic. Cu: Srdjan Todorovic, Branko Djuric, Natasa Janjic.

Mladen este un agent de vânzări lipsit de scrupule, angajat la o companie care, după ce atrage turiști din țările ex-iugoslave cu promisiunea unor vacanțe „gratuite" la o stațiune, îi convinge să cumpere proprietatea. Mladen primește cel mai dificil client...
Mladen is a ruthless timeshare property sales agent, his company lures tourists from different countries of ex-Yougoslavia by inviting them to "free" holidays at a resort during which they are going to be persuaded to buy the property. Mladen will receive the most difficult client of the season...

ZIUA MAGHIARĂ
VALURILE IUBIRII
(Stream of Love / Szerelempatak, Ungaria, 2013) 73'
R. Ágnes Sós. Cu: Veronika Both, Ferencz Kósa, Rozália Barabás.

Or fi ei trecuți de prima tinerețe, dar dragostea și dorința sunt cât se poate de prezente în mințile sătenilor dintr-un sat transilvănean de etnie maghiară. Deși majoritatea sunt în vârstă, ei au spiritul încă tânăr și vorbesc cât se poate de deschis, împărtășindu-și în fața camerei cele mai intime gânduri și vise.
Love and desire fill the minds of villagers in a Hungarian speaking village in Transylvania, Romania, even in their old age. Although most of the village's inhabitants are elderly, they are refreshingly young at heart, speaking plainly when sharing their most intimate thoughts and dreams to the camera.

RETROSPECTIVA MIRCEA DANELIUC
VÂNĂTOAREA DE VULPI
(Foxhunting, România, 1980) 99'
R. Mircea Daneliuc. Cu: Mitică Popescu, Mircea Diaconu, Valeria Seciu.

Un sat românesc în anii '50. Năiță Lucean, un țăran șiret și încăpățânat, se opune colectivizării prin toate tertipurile. Simte instinctiv că acest lucru nu-i poate aduce decât rău. Deși ține cu dinții la ce-i al lui, ideea binelui colectiv îi este impusă prin forță.
A Romanian village in the 50s. Năiță Lucean, a cunning and stubborn peasant, opposes the collectivization process through all possible artifices. He instinctively feels that it can only bring bad times for him. Although he strongly fights it, the idea of the collective good is forcibly enforced.

PIAȚA UNIRII
VESTUL LINIȘTIT
(Slow West, Marea Britanie-Noua Zeelandă, 2015) 84'
R. John Maclean. Cu: Kodi Smit-McPhee, Michael Fassbender, Rory McCann.

La sfârșitul secolului 19, Jay Cavendish, în vârstă de 16 ani, călătorește de-a lungul Frontierei Americane. Este însoțit de un călător misterios pe nume Silas, care acceptă să-l protejeze - pentru o răsplată. Jay va pricepe repede că Vestul nu are milă, cu atât mai puțin pentru cei inocenți. Marele premiu al juriului la Sundance 2015!

VESTUL LINIȘTIT

At the end of the 19th century, sixteen-year-old Jay Cavendish journeys across the American Frontier. He is accompanied by a mysterious traveller named Silas, who agrees to protect him - for a price. Jay will soon learn that the West takes no pity, least of all on the innocent. Winner of the Grand Jury Prize at Sundance 2015!

SUPERNOVA
VIAȚA ÎNTR-UN ACVARIU
(Life in a Fishbowl / Vonarstræti, Islanda-Finlanda-Suedia-Cehia, 2014) 130'
R. Baldvin Zophoníasson. Cu: Hera Hilmar, Thor Kristjansson, Þorsteinn Bachmann.

Filmul are în centrul atenției trei oameni ale căror vieți se intersectează. După o tragedie înfiorătoare, un scriitor se cufundă într-o beție de 20 ani pentru a încerca să uite. O tânără mamă singură se prostituează. Un fost star al fotbalului intră în sistemul bancar internațional și pierde contactul cu familia. Câștigător a 12 trofee Edda, premiile industriei de film islandeze!
The film centers on three people whose lives are intertwined: After a horrible tragedy a writer drinks himself into oblivion on a twenty-year binge. A young single mom moonlights as a prostitute. Former soccer star is recruited into the snake pit of international banking and loses touch with his family. Winner of 12 Eddas, the awards of the Icelandic film industry!

SUPERNOVA
O VIAȚĂ MAI BUNĂ
(The Way Out / Cesta ven, Cehia-Franța, 2014) 102'

VIAȚA ÎNTR-UN ACVARIU

R. Petr Václav. Cu: Klaudia Dudová, David Ištok.

Povestea Zanetei și a lui David și lupta lor pentru supraviețuire. Atât șomajul cât și dificultatea de a comunica în relația cu autoritățile sunt rezultatul multelor prejudecăți despre romi. Va comite David o infracțiune pentru a-și ajuta familia? Marele câștigător al Leilor cehi 2015, premiile industriei de film din Cehia!
The story of Zaneta and David, and their struggle to survive. Their unemployment and their difficulty in communicating with officials are both products of the frequent prejudices against the Roma. Will David commit a crime in order to help his family? The Big winner of the Czech Lions 2015, the Czech film industry awards!

SUPERNOVA
VIAȚĂ SĂLBATICĂ
(Vie sauvage / Wild Life, Franța, 2014) 102'
R. Cédric Kahn. Cu: Mathieu Kassovitz, Céline Sallette, David Gastou.

Philippe Fournier trăiește cu fiii săi de șase și șapte ani după ce a hotărât să nu-i cedeze mamei lor când aceasta a câștigat custodia în instanță. Copii și apoi adolescenți, Okyesa și Tsali trebuie să-și ducă viața în umbră, asumându-și diverse identități, vânați de poliție, dar mereu liberi și în mișcare. Premiul special al juriului la festivalul de la San Sebastian!
Philippe Fournier lives with his 6 and 7 year old sons, having decided not to give them back to their mother after she won custody of the children. As children and then adolescents, Okyesa and Tsali must live their lives in the shadows, assuming different identities, hunted by the police but always free and on the

VIAȚA SĂLBATICĂ

move. Winner of the Special Prize of the Jury at San Sebastian!

ECOTIFF
VIRUNGA
(Virunga, Marea Britanie-Congo, 2014) 100'
R. Orlando von Einsiedel. Cu: André Bauma, Emmanuel de Merode, Mélanie Gouby.

În mijlocul pădurilor din Congo se află Parcul Național Virunga, sălașul ultimelor exemplare de gorilă de munte de pe Terra. În acest tărâm sălbatic, o mică dar dârză echipă de îngrijitori protejează rezervația de trupe înarmate, braconieri și forțele întunecate ce insistă să preia controlul asupra bogățiilor naturale ale țării. Nominalizare la Oscarul pentru Cel mai bun documentar în 2015!

In the forested depths of Congo lies Virunga National Park, home to the planet's last remaining mountain gorillas. In this wild environment, a small and embattled team of park rangers protect the park from armed militia, poachers and the dark forces struggling to control Congo's rich natural resources. Best Documentary Feature nomination at Academy Awards 2015!

CUVINTELE SUNT DE PRISOS
VISUL BRAZILIAN
(Brasil S/A / Brazilian Dream, Brazil, 2015) 64'
R. Marcelo Pedroso. Cu: Edilson Silva, Wilma Gomes, Adeilton Nascimento.

Edilson și-a petrecut ultimii 500 de ani din istoria Braziliei tăind trestie de zahăr. Apoi, într-o zi, au venit mașinile, iar el a părăsit câmpurile de trestie pentru a se înscrie în prima sa misiune spațială. Un pas mic pentru Edilson, unul uriaș pentru Brazilia.

Edilson spent the last five-hundred years of Brazilian history cutting sugar cane. Then, one day, the machines arrived, and he left the cane fields to sign up for his first space mission. One small step for Edilson, a giant leap for Brazil.

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?
VIZIONARUL
(The Forecaster, Germania, 2014) 94'
R. Marcus Vetter. Cu: Martin Armstrong.

Povestea maestrului finanțelor, Martin Armstrong, pare scenariu de film: un bărbat creează un model care poate prevedea viitorul. Calculează evoluția economiei globale cu o corectitudine impresionantă și prevede chiar și războaiele. Până când FBI-ul îi bate la ușă și este trimis la închisoare.

The story of finance whiz Martin Armstrong reads like a movie script: a man designs a model that can predict the future. He calculates developments in the world economy with eerie accuracy and even the outbreak of wars. Until the FBI is on his doorstep and he is sent to prison.

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?
VIZITA
(The Visit, Austria-Finlanda-Danemarca-Irlanda-Norvegia, 2015) 81'
R. Michael Madsen.

Poate că Pământul nu a fost încă vizitat de extratereștri, dar de la inventarea radioului și a televiziunii omenirea nu a încetat să emită semnale în spațiu, anunțându-și existența altor civilizații. Cu surse de informație extraordinare, filmul construiește un scenariu înspăimântător de credibil al primului contact cu o rasă extraterestră.

Earth may not have been visited by aliens, but ever since the invention of radio and television, humans have been sending signals into outer space, announcing their existence to other civilizations. With unprecedented access, the film builds up a chillingly believable scenario of first contact with an alien lifeform.

XENIA

X

PIAȚA UNIRII
XENIA
(Xenia, Grecia-Franța-Belgia, 2014) 128'
R. Panos H. Koutras. Cu: Kostas Nikouli, Nikos Gelia, Yannis Stankoglou.

După moartea mamei lor, Dany, în vârstă de 16 ani, părăsește Creta pentru a-și întâlni fratele mai mare, Odysseas, care locuiește la Atena. Născuți dintr-o mamă albaneză și un tată grec pe care nu l-au întâlnit niciodată, cei doi frați hotărăsc să meargă la Salonic să-și caute tatăl și să-l oblige să-i recunoască.

After the death of their mother, Dany, 16, leaves Crete to join his older brother, Odysseas, who lives in Athens. Born from an Albanian mother and a Greek father they never met, the two brothers, decide to go to Thessaloniki to look for their father and force him to officially recognize them.

Y

PROIECȚII SPECIALE
YOUTUBE BAZAAR
(YouTube Bazaar, România, 2015) 98'
R. Dan Chișu. Cu: Alexe Daniel.

Bahoi are propriul său canal media pe YouTube. După fiecare filmare, Bahoi își roagă vecinii să intre pe net și să îi vizioneze producțiile. E copilăros? Megaloman? Sau e pur și simplu nebun?

Bahoi has his own media channel on YouTube. After every shooting, Bahoi asks his neighbors to go online and watch his productions. Is he childish? Megalomaniac? Or is he just plain mad?

Z

CUVINTELE SUNT DE PRISOS
ZILE CENUȘII
(Days of Gray, Islanda-SUA, 2014) 80'
R. Ani Simon-Kennedy. Cu: Viktoría Rós Antonsdóttir, Davið Laufdal Arnarsson, Bryndis Petra Bragadóttir.

Este o lume fără limbaj. O lume în care copiii sunt crescuți să respecte regulile. Toți bărbații trebuie să protejeze comunitatea de intrușii fără respect pentru reguli. Un băiat pune sub semnul întrebării ce a fost învățat.

It is a world without language. A world where one is raised to respect the rules. All adult males must protect society from outsiders who do not follow the rules. A boy questions the verity of what he has been taught.

ZILE CENUȘII

NORWAVE - FOCUS NORVEGIA

ZOMBI NAZIȘTI

(Dead Snow / Død snø, Norvegia, 2009) 91'

R. Tommy Wirkola. Cu: Vegard Hoel, Stig Frode Henriksen, Charlotte Frogner.

Un grup de tovarăși are tot ce-i trebuie pentru vacanță perfectă la schi. E cert că niciunul dintre ei nu-și imaginează că ar putea să nu sfârșească viu! Cu toate acestea, batalionul de zombi naziști care bântuie munții din jurul cabanei are cu totul alte planuri... Premiul publicului la festivalul Toronto After Dark 2009!

A group of friends has all they need for a perfect ski vacation. Certainly, none of them had anticipated not returning home alive! However, the Nazi-zombie battalion haunting the mountains surrounding the cabin had other plans... Winner of the Audience Award at Toronto After Dark film festival în 2009!

ZOMBI NAZIȘTI

NORWAVE - FOCUS NORVEGIA

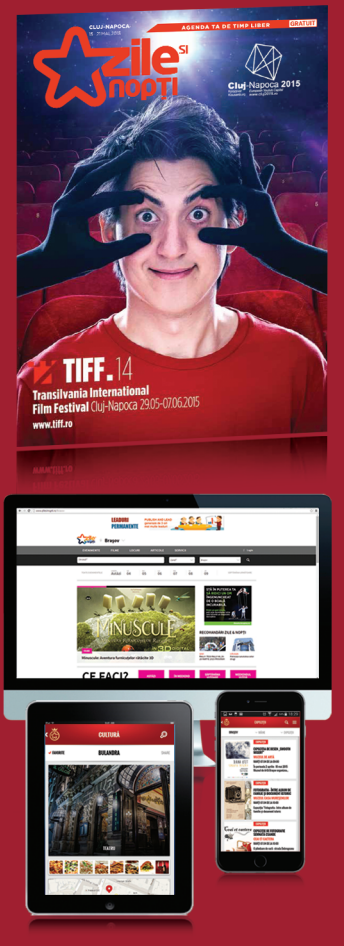
ZOMBI NAZIȘTI 2

(Dead Snow: Red vs. Dead / Død Snø 2, Norvegia, 2014) 100'

R. Tommy Wirkola. Cu: Vegar Hoel, Stig Frode Henriksen, Martin Starr.

Când îți omori accidental iubita cu un topor, îți tai brațul cu drujba și vezi cum prietenii îți sunt devorați unul câte unul de un batalion de zombi naziști, e greu să te aștepți ca lucrurile să se înrăutățească. Din păcate, pentru Martin acesta este doar începutul... Premiul publicului la festivalul Toronto After Dark 2014!

If the worst day of your life consisted of accidentally killing your girlfriend with an axe, chain-sawing your own arm off, and watching in horror as your closest friends were devoured by a zombified Nazi battalion, you'd have to assume that things couldn't get much worse. In Martin's case, that was only the beginning... Winner of the Audience Award at Toronto After Dark film festival în 2014!



Bine ați venit la **TIFF** 14!

Suntem mândri să fim contemporani și parteneri cu Festivalul Internațional de Film de la Cluj și să participăm împreună cu bucurie la acest eveniment major al orașului.

Am pregătit pentru acest eveniment revista cu un look fresh, un nou website și cu o aplicație nou-nouță pentru smartphone și tabletă așa cum stă bine celui mai bun ghid urban de timp liber!

Oriunde te-ai afla, vezi unde să ieși, ce să faci, unde mănânci în oraș în perioada festivalului!

Zile și Nopți
Revistă.Website.Aplicație

zile SI nopți
împreună dăm viață orașului
www.zilesinopti.ro

Google play

INDEX FILME

#
600 Miles /pag. 4
1001 Grams /pag. 4

A
Accused /pag. 7
Aferim! /pag. 7
A German Youth /pag. 58
A Hard Day /pag. 42
Aire libre /pag. 7
Aliyah Dada /pag. 8
Amour fou /pag. 29
Angels of Revolution /pag. 30
A Pigeon Sat on a Branch Reflecting on Existence /pag. 48
As We Were Dreaming /pag. 58

B
Beatles /pag. 9
Be My Cat: A Film for Anne /pag. 9
Berlin: Symphony of a Great City /pag. 9
Betibú /pag. 9
Bikes vs Cars /pag. 10
Black Bread /pag. 46
Bondoc /pag. 10
Brazilian Dream /pag. 64
Bucharest NonStop /pag. 10

C
Chasing Berlusconi /pag. 27
Chasuke's Journey /pag. 12
Chuck Norris Vs Communism /pag. 14
Clouds of Sils Maria /pag. 40
Corn Island /pag. 28
Court /pag. 59
Cruel /pag. 16

D
Darkness on the Edge of Town /pag. 32
Days of Gray /pag. 65
Dead Snow /pag. 66
Dead Snow: Red vs. Dead /pag. 66
Dearest /pag. 50
Dessau Dancers /pag. 18
Dog Lady /pag. 21
Domino Effect /pag. 24
Dyke Hard /pag. 24

E
Eggs /pag. 44
El Cinco /pag. 24

F
Fed Up /pag. 6
Fever /pag. 26
Fiddlesticks /pag. 43
Floating Thing /pag. 14
Flocking /pag. 59
Force majeure /pag. 12
Forever /pag. 47
For Some Inexplicable Reason /pag. 20
Foxhunting /pag. 62
Free Fall /pag. 12
From Caligari to Hitler /pag. 18

G
Gett, the Trial of Viviane Amsalem /pag. 20
Glissando /pag. 26
Goodnight Mommy /pag. 38

H
Haemoo /pag. 27
Halfway /pag. 33
The Boss, Anatomy of a Crime /pag. 46
History of Fear /pag. 29
Holidays in the Sun /pag. 62
Homesick /pag. 21

I
Iacob /pag. 27
In the Basement /pag. 30
Itsi Bitsi /pag. 29

J
Jauja /pag. 32
Jeremy /pag. 32

K
Key House Mirror /pag. 14
Koza /pag. 33
Kurt Cobain: Montage of Heck /pag. 33

L
Labour of Love /pag. 22
Labyrinth of Lies /pag. 33
Land of Storms /pag. 60
Letter to the King /pag. 53
Life in a Fishbowl /pag. 63
Li'l Quinquin /pag. 35
Long Distance /pag. 4
Lost in Karastan /pag. 48

M
Magical Girl /pag. 25
Mariposa /pag. 26
Marshland /pag. 36
Melbourne /pag. 35
Melody /pag. 35
Messi /pag. 35
Microphone Test /pag. 49
Mirage /pag. 36
Misfits /pag. 35
Miss Julie /pag. 21
Mother of the Unborn /pag. 34
Must Have Been Love /pag. 15
My Skinny Sister /pag. 54

N
Nasty Baby /pag. 38
Navajazo /pag. 38
Night /pag. 40
Nine Lives /pag. 42
Nobody from Nowhere /pag. 28
No One's Child /pag. 16
Nude Area /pag. 25
Nymphomaniac: Vol. 1 & 2 /pag. 38

O
Olive Kitteridge /pag. 42
On Any Sunday: The Next Chapter /pag. 22
One Floor Below /pag. 60
One Night in Oslo /pag. 42
Operation Arctic /pag. 43
Out of Nature /pag. 29
Outside /pag. 7

P
Parabellum /pag. 44
Paris of the North /pag. 44
Paris, Texas /pag. 44
Phoenix /pag. 48
Pioneer Heroes /pag. 24

R
Radiator /pag. 50
Rams /pag. 20
Rare Birds /pag. 46
Red Amnesia /pag. 8
Refugiado /pag. 50
Remake, Remix, Rip-off /pag. 52
Romanian Shorts I /pag. 53
Romanian Shorts II /pag. 53
Romanian Shorts III /pag. 54
Ruined Heart - Another Love Story Between a Criminal & a Whore /pag. 28

S
Sand Dollars /pag. 21
Self-Portrait of a Dutiful Daughter /pag. 8
Shadows Shorts I /pag. 60
Shadows Shorts II /pag. 60
Short Plays /pag. 52
Sibylle /pag. 54
Silent Heart /pag. 16
Six Year Plan /pag. 48
Slow West /pag. 62
Song of My Mother /pag. 12
Station #15033 /pag. 55
Still Alice /pag. 6
Stream of Love /pag. 62
Summer Nights /pag. 40

T
Tabu /pag. 56
Test /pag. 56
The 11th Commandment /pag. 6
The Ambassador to Bern /pag. 8
The Bélier Family /pag. 25
The Birdman /pag. 42
The Bunker /pag. 10
The Chambermaid Lynn /pag. 11
The Conjugal Bed /pag. 46
The Cruise /pag. 16
The Death of Mr. Lăzărescu /pag. 36
The Duke of Burgundy /pag. 22
Theeb /pag. 56
The Exile /pag. 25
The Farewell Party /pag. 47
The Fire /pag. 28
The Fool /pag. 38
The Forbidden Room /pag. 11
The Forecaster /pag. 64
The King's Surrender /pag. 52
The Lesson /pag. 34
The Look of Silence /pag. 17
The Network /pag. 52
The New Girlfriend /pag. 42
The Optimists /pag. 43
The Other Shore /pag. 47
The President /pag. 49
The Princess of France /pag. 49
The Revenge Channel /pag. 11
The Ride /pag. 17
The Sea /pag. 35
The Seven Days /pag. 55
The Snails' Senator /pag. 54
The Summer House /pag. 11
The Summer of Sangaile /pag. 53
The Treasure /pag. 15
The Tribe /pag. 59
The Visit /pag. 64
The Way Out /pag. 63
The World Is Mine /pag. 34
Three Windows and a Hanging /pag. 58
Timbuktu /pag. 56
To Take a Wife /pag. 20
Toto and His Sisters /pag. 58
Trading Germans /pag. 45
Tras el cristal /pag. 17
Trash /pag. 27
True Love Ways /pag. 30
Two Shots Fired /pag. 22

U
Under Electric Clouds /pag. 55

V
Virgin Mountain /pag. 36
Virunga /pag. 64

W
Water Easy Reach /pag. 30
What's Between Us /pag. 14
Who Took Johnny /pag. 15
Why Me? /pag. 18
Wild Life /pag. 63
Wild Tales /pag. 48

X
Xenia /pag. 65

Y
YouTube Bazaar /pag. 65

Z
Zivan Makes a Punk Festival /pag. 26

NASTASSJA KINSKI

Premiul Special pentru Contribuția adusă cinematografiei mondiale/
Special Award for the Contribution to the World Cinema

Actriță, model și sex-symbol în anii 70-80, Nastassja Kinski a jucat în peste 60 de filme și a colaborat cu regizori ca Wim Wenders, Roman Polanski, Francis Ford Coppola sau Paul Schrader. Fiică a actorului Klaus Kinski, ea s-a născut în Germania în 1961 și s-a stabilit ulterior în SUA. A debutat într-un film de Wenders, ***The Wrong Move*** (1975), iar la 17 ani devenea celebră cu rolul din ***Tess*** (1979), de Roman Polanski, rol care i-a adus un Glob de Aur. A avut roluri importante în ***One from the Heart*** (1982), ***Cat People*** (1982), ***Exposed*** (1983), alături de Rudolf Nureyev și Harvey Keitel, ***Unfaithfully Yours*** (1984). În 1984, ***Paris, Texas*** al lui Wim Wenders câștiga Palme d'Or, consacrând-o pe scena internațională. A făcut parte din juriul Festivalului de la Cannes, în 1988, și din cel de la San Sebastian, în 2014.

Actress, model and sex symbol in the 1970s and 1980s, Nastassja Kinski has appeared in more than 60 films and worked with Wim Wenders, Roman Polanski, Francis Ford Coppola or Paul Schrader. She was born in Germany in 1961 and later moved to the USA. She made her cinema debut with Wenders in his 1975 ***The Wrong Move***; her big break came with the starring part in Roman Polanski's ***Tess*** (1979), winning her a Golden Globe. From then on, Nastassja became one of the most sought-after actresses on the film scene. She starred in ***One from the Heart*** (1982), ***Cat People*** (1982), ***Exposed*** (1983), alongside Rudolf Nureyev and Harvey Keitel; ***Unfaithfully Yours*** (1984). ***Paris, Texas*** won a Palme d'Or in 1984 and her appearance in the film became iconic. She was a member of the Cannes Film Festival (1988) and of the San Sebastian (2014) juries.

TIFF.14
Transilvania International Film Festival Cluj-Napoca 29.05-07.06
PALME D'OR, CANNES 1984
INVITAT SPECIAL
NASTASSJA KINSKI
PROIECȚIE DE GALĂ, ÎN PREZENȚA ACTRIȚEI
PARIS, TEXAS (1984)
REGIA: WIM WENDERS
3 IUNIE ORA 20 30
CASA DE CULTURĂ A STUDENȚILOR
BILETE PE WWW.BILETMASTER.RO
tiff.ro

MIRCEA DANELIUC

Retrospectivă/
Retrospective

Mircea Daneliuc este considerat unul dintre cei mai importanți artiști români. Renumit pentru filmele subversive lansate în timpul regimului comunist, pentru umorul negru și satira necruțătoare a unei societăți bolnave, ghidată de legi absurde, Daneliuc se inspiră permanent din actualitate, dând glas propriilor nemulțumiri și dezamăgiri. Născut în 1943 în Hotin, azi Ucraina, el a urmat studii de filologie, apoi a absolvit regia la Institutul de Artă Teatrală și Cinematografică din București, în 1972. Portofoliul său cuprinde 17 lungmetraje, dintre care 16 semnate și în calitate de scenarist, 11 apariții ca actor, opt piese de teatru scrise și patru regizate, romane și volume de proză scurtă. 12 dintre filmele sale, unele selecționate și premiate în marile festivaluri, vor fi prezentate la TIFF în copii noi, digitalizate.

Mircea Daneliuc is considered one of the most important Romanian artists, author of subversive films which evaded the communist censorship, films filled with dark humour and unrelenting satire about a sick society ruled by absurd laws, films based on reality and the director's own disappointments. Born in 1943 in Hotin (now in Ukraine), Daneliuc studied Philology, followed by Film Directing at the Bucharest Film and Theatre Academy, where he graduated in 1972. His career encompasses 17 features – writing 16 of them –, 11 movie roles, 8 plays – 4 of them he also directed, and many novels and short stories. His films have been presented in some of the most prestigious festivals. 12 of them will be screened at TIFF in digitally restored copies.

TIFF.14
Transilvania International Film Festival Cluj-Napoca 29.05-07.06

RETROSPECTIVA
MIRCEA DANELIUC
12 FILME ÎN COPII DIGITALE
MASTERCLASS
EXPOZIȚIE DE AFIȘE ȘI FOTOGRAFII
PROIECȚIE DE GALĂ
PROBA DE MICROFON
ÎN PREZENȚA REGIZORULUI
4 IUNIE
ORA 19 30
CINEMA FLORIN PIERSIC
tiff.ro

TIFF.14
Transilvania International Film Festival Cluj-Napoca 29.05-07.06

LOCAȚII
CONCERTE - STR. PIEZIȘĂ
FILM - ÎN FAȚA CĂMINULUI NR. 9

TIFF CAMPUS

MUZICĂ & FILM

COMPLEXUL STUDENȚESC HAȘDEU

VINERI. 29 MAI

CONCERT | ORA 18.00

ROTFRONT GERMANIA

THE TOASTERS SUA

AFTER-PARTY DJ SOCOL

FILM | ORA 21.45

DYKE HARD

SUEDIA | 90'

SÂMBĂTĂ. 30 MAI

CONCERT | ORA 18.00

ROA | GOLAN

AFTER-PARTY HIGHROLLER

FILM | ORA 21.45

WILD TALES

ARGENTINA – SPANIA | 122'

DUMINICĂ. 31 MAI

CONCERT | ORA 18.00

CTC | AFO

FANTOME

AFTER-PARTY CRIS

FILM | ORA 21.45

DESSAU DANCERS

GERMANIA | 90'

tiff.ro

accenture High performance. Delivered. m@dd electronics group pepsi

zile și nopți
împreună
dăm viață
orașului
www.zilesinopti.ro

Google play

TIFF.14
Transilvania International Film Festival Cluj-Napoca 29.05-07.06

PREZENTAT DE TV 1000

DISCO TECA

SILVIA DUMITRESCU
STELA ENACHE

ȘLAGĂRE & PARTY CU ROM-POP DJ SET

05 IUNIE | HOTEL CONTINENTAL
ORA 22 00 | BILET: 15 LEI

BILETE: WWW.BILETMASTER.RO

tiff.ro

Zile și Nopți
împreună dăm viață orașului
www.zilesinopti.ro

Google play

Sponsor principal:

Raiffeisen BANK

Reușim împreună.

PRIMĂRIA ȘI CONSILIUL LOCAL CLUJ-NAPOCA

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN

ROMANIAN FILM PROMOTION

AFCU
Asociația Film și Cultură Urbană

CASA TIFF

Creative Europe MEDIA

Card preferat:

Allianz Țiriac

HBO HOME BOX OFFICE

MOL

pepsi

SILVA

MasterCard

Mașina Oficială:

Mercedes-Benz

Transportator oficial:

TAROM

EuroGsm

TenarisSilcotub

e.on

Compania de Apă Someș S.A.

TV 1000

upc

EnergoBit

xerox

TNT

REGINA MARIA
REȚEAUA PRIVATĂ DE SĂNĂTATE

CINEMA CITY

accenture
High performance. Delivered.

Aeroportul Internațional Avram Iancu Cluj

TUDOR
PERSONAL TAILOR

ecco

JAMESON
IRISH WHISKEY

AQUA CARPATICA

DOMENIILE SÂMBUREȘTI

DIFERIT

LIFEVOLUTION

Farmec
Original Gerovital by Prof. Dr. Aslan

Partener tehnologic:

m@dd
electronics group

Restaurant oficial:

Partener Tehnic:

BenQ

studioset

INELAB
BUCHAREST

hansen
office design

mobiladalin
enjoy living

Natürlich
mobilier und decorațiuni.

PMA
INVEST

lecom

GPV
România

Arovit

VESTIGE

SDL

KONCEPT
ADVERTISING

cleandex
redefinim curățenia

ctp

VISIT CLUJ

Susținem
CLUJ-NAPOCA 2021
Capitală Culturală Europeană
oraș candidat

Cluj-Napoca 2015
European Youth Capital

forumul cultural austriac

Embassy of Israel

NORWEGIAN EMBASSY

GOETHE INSTITUT

KULTURZENTRUM KLAUSENBURG

INSTITUT FRANÇAIS
ROUMANIE

Instituto Cervantes Bucarest

EMBAJADA DE ESPAÑA EN BUCAREST

cooperación española

INCAA
INSTITUTO NACIONAL DE CINE Y ARTES AUDIOVISUALES
ARGENTINA

EMBASSY OF SWEDEN

MAGYAR FILMUNIÓ

MNF
HUNGARIAN NATIONAL FILM FUND

Institutul Balassi
Institutul Maghiar din București

WBI
Wallonie-Bruxelles International

MUZEUL DE ARTĂ CLUJ-NAPOCA

CLUJ-NAPOCA

UBB

UNIVERSITATEA TEHNICĂ DIN CLUJ-NAPOCA

UNIVERSITATEA SAPIENTIA
Facultatea de Științe și Arte – Cluj-Napoca

Cinema Mărăști

EXIMTUR
COMPANIA DE CĂLĂTORII

RAMADA

AVOCADO
Restaurant & Lounge

La Verona
Restaurant

360° SPA

Clubmoving

MOAK

ALIKOFF TRADING
Tasteful & Trustful

Filmprojektion
Christopher Muntt
www.filmprojektion.de

RO IMAGE
FILM DISTRIBUTION

clorofilm

TRANSILVANIA FILM

independența film

ASOCIAȚIA CULTURALĂ
MACONDO

Co-Producători:

TVR 1

TVR CLUJ

Recomandat de:

Europa fm
Pe aceeași frecvență cu tine

TV5MONDE

SHORTS
THE SHORT MOVIE CHANNEL

zile și nopți

cinemap

gândul.info

MEDIAFAX

HotNews.ro
ȘTIRI NON-STOP

APROPOTV.RO

ELLE

VIVA!

unica

GLAMOUR

PSYCHOLOGIES

cinemagia
CÂND VINE VORBA DE FILME

cineuropa

CINEMA
www.CinemaRx.ro

Radio România Cultural

DOR

THE INSTITUTE

OBSERVATOR CULTURAL

LiterNet.ro

URBAN.RO

SUB 25

AaRC

trilulilu

Radio România Cluj

Paprika Rádió

InfoTrafic
ZILNIC 100.000 DE ASCULTĂTORI ÎN STAȚIILE DE AUTOBUZ

Monitorul

ZIUA de CLUJ

Transilvania Reporter

Filmtett
ERDÉLYI FILMES PORTÁL

VoceaTransilvaniei.ro

transindex
A NAPOS OLDAL

Clujul Cultural.ro

clujlife

CLUJ.COM
Cluj Online

Clujeanul

CLUJ
CITY APP

Partener de promovare:

VITRINA
ADVERTISING

Partener de monitorizare:

mediaTRUST

Management sponsorizare:

Parteneriat pentru arte

Cu sprijinul:

trend
communication

TIFF.14
Transilvania International Film Festival Cluj-Napoca 29.05-07.06

WEEKEND LA CASTEL

11:00 - 19:00

JOCURI, ATELIERE ȘI SPECTACOLE PENTRU COPII

SÂMBĂTĂ, 30 MAI, 20:30

COMPAGNIE DES QUIDAMS

"FIERS À CHEVAL"
UN SPECTACOL VIZUAL MAGIC

SÂMBĂTĂ, 30 MAI, 21:45

KURT COBAIN: MONTAGE OF HECK

PREMIERĂ

Regia: Brett Morgen (SUA) | 2015 | 145'

DUMINICĂ, 31 MAI, 21:45

ZENZILE

PIONIERII DUB-ULUI FRANCEZ
ACOMPANIAMENT LIVE PENTRU CAPODOPERA „BERLIN: SIMFONIA UNUI MARE ORAȘ" (1927)

30 MAI
31 MAI

BILETE: 15 LEI

CASTELUL BANFFY BONȚIDA

EnergoBit
Restaurant oficial:
Partener tehnologic:
EuroGsm

BILETE: WWW.BILETMASTER.RO

tiff.ro